



جمهوری اسلامی ایران
وزارت علوم، تحقیقات و فناوری
شورای گسترش و برنامه ریزی آموزش عالی



برنامه درسی رشته

زبان و ادبیات ایتالیایی

ITALIAN LANGUAGE AND LITERATURE

کارشناسی پیوسته



برنامه درسی رشته

زبان و ادبیات ایتالیایی

ITALIAN LANGUAGE AND LITERATURE

کارشناسی پیوسته

نوع برنامه: بازنگری تحولی
گروه تحصیلی: علوم انسانی
زیرگروه تحصیلی: زبان و ادبیات ایتالیایی

تهیه کنندگان برنامه:

دکتر محمد حسین رمضان کیایی، عضو هیات علمی دانشگاه تهران
دکتر ایمان منسوب بصیری، عضو هیات علمی دانشگاه تهران

کارگروه زبان ها و ادبیات خارجی

شهریور ۱۴۰۱



مشارکت‌کنندگان در بازنگری برنامه:

دکتر فریده علوی، عضو هیات علمی دانشگاه تهران
دکتر محمدرضا دوستی زاده، عضو هیات علمی دانشگاه تهران
دکتر نسرين مرندی، عضو هیات علمی دانشگاه الزهرا

فصل اول

مشخصات کلی برنامه درسی

عنوان برنامه به فارسی: زبان و ادبیات ایتالیایی	عنوان برنامه به انگلیسی: ITALIAN LANGUAGE AND LITERATURE	رشته: زبان و ادبیات ایتالیایی گرایش: ---
دوره (مقطع): کارشناسی ■ کارشناسی ارشد □ دکتری تخصصی □	کارگروه: زبان ها و ادبیات خارجی	
نوع برنامه: تدوینی (تاسیسی) □ بازنگری تحولی ■	تاریخ تدوین: ۱۳۸۲ تاریخ آخرین بازنگری: ۱۴۰۰	

۱-۱- مقدمه

کارگروه بنا بر شاخصهای گوناگون با بایستگی بازبینی موافق است.

۱-۲- معرفی و تبیین برنامه درسی

این رشته بدلیل اینکه ازسه شاخه علمی "زبان" و "ادبیات" و "ترجمه" تشکیل شده است، لذا باید از اساتیدی در تدریس این رشته تحصیلی استفاده کرد که دارای تخصص آموزش زبان ایتالیایی با گرایش های زبان شناسی و ادبیات ایتالیایی می باشند.

۱-۳- اهداف

طرح مشخصات کلی برنامه درسی دوره کارشناسی زبان و ادبیات ایتالیایی جهت ارایه به دانشگاه تهران تلاشی با پشتوانه تحقیقات وسیع و با بکار گیری آخرین یافته های آموزشی روز می باشد. این تحقیق ضمن بررسی و تجزیه تحلیل رشته های مرتبط با زبان و ادبیات ایتالیایی در دانشگاه های ایتالیایی زبان و نیز دیگر کشورها، فرهنگ ایرانی را از نظر دور نداشته و به این اعتقاد رسیده است که ارایه رشته زبان و ادبیات ایتالیایی با در نظر گرفتن ریشه های فرهنگی و ادبی ایران زمین ثمربخش تر و مطلوب تر خواهد بود.

۱-۴- ضرورت و اهمیت بازنگری برنامه

گسترش روابط علمی و فرهنگی با جوامع ایتالیایی زبان مستلزم داشتن شناخت کامل از فرهنگ و ادبیات آنهاست که خود، وجود کارشناسان آشنا به فرهنگ و زبان کشور مقابل را می طلبد. معرفی واقعیت ها و جوانب مختلف فرهنگی خودی به جوامع دیگر با توجه به واقعیت ها و جوانب مختلف فرهنگ آن جوامع، امری ضروری و غیر قابل چشم پوشی شده است.

رشته زبان و ادبیات ایتالیایی از سال ۱۳۸۲ بازننگری و بازبینی نشده است. بازننگری و بازبینی این رشته به نحوی طراحی شده است که واحدهای پایه مترجمی، آموزش زبان ایتالیایی و ادبیات ایتالیایی را در بر دارد. در صورتی که دانشجوی این رشته بخواهد به هر یک از دانشگاه های ارایه دهنده زبان ایتالیایی در ایران منتقل شود، مشکل ارزشیابی واحدها را نخواهد داشت.

آسیب شناسی برنامه قبلی، معرفی اشکالات آن،

برنامه پیشین دارای اشکال در زمینه های گوناگون از جمله بخش بندی واحدها و درونمایه بود.

میزان تفاوت، تغییرات و نوآوری برنامه جدید با برنامه قبلی (برای برنامه های بازننگری)

این برنامه درسی با در نظر گرفتن دروس رشته زبان و ادبیات دانشگاه های ایتالیا، امکان ارزشیابی این رشته در ایران از جانب دانشگاه های ایتالیا در مقطع کارشناسی وجود دارد. این بازبینی در برگیرنده تمام گرایش های زبان ایتالیایی است بطوری که دانشجوی این رشته با اطلاعات پایه کارشناسی ارشد آشنا می شود.

۵-۱- تاریخچه رشته تحصیلی

رشته زبان ایتالیایی از دهه پنجاه در دانشگاه تهران دانشجو پذیرفته است. طرح مشخصات کلی برنامه درسی دوره کارشناسی زبان و ادبیات ایتالیایی جهت ارایه به دانشگاه تهران تلاشی با پشتوانه تحقیقات وسیع و با بکار گیری آخرین یافته های آموزشی روز می باشد. این تحقیق ضمن بررسی و تجزیه تحلیل رشته های مرتبط با زبان و ادبیات ایتالیایی در دانشگاه های ایتالیایی زبان و نیز دیگر کشورها، فرهنگ ایرانی را از نظر دور نداشته و به این اعتقاد رسیده است که ارایه رشته زبان و ادبیات ایتالیایی با در نظر گرفتن ریشه های فرهنگی و ادبی ایران زمین ثمربخش تر و مطلوب تر خواهد بود

جدول ۱ - دانشگاه های دارای رشته زبان ایتالیایی در مقطع کارشناسی

ردیف	نوع دانشگاه	نام دانشگاه
۰۱	دولتی	دانشگاه تهران
۰۲	آزاد اسلامی	دانشگاه آزاد واحد تهران شمال

۱-۶- تعداد و نوع واحدهای درسی

جدول ۲- توزیع واحدها

جمع واحد	نوع دروس
۲۲	دروس عمومی
۲۰	دروس پایه
۸۴	دروس تخصصی
۲۸	دروس اختیاری
-	کارورزی / پروژه / پایان نامه / رساله
۱۵۴	کل
طول دوره تحصیلی	
۸ نیمسال برابر با ۴ سال تحصیلی	

۱-۷- مهارت، توانمندی و شایستگی دانش‌آموختگان

دانش‌آموختگان این رشته در پایان تحصیل خود دست کم دارای توانایی‌های زیر خواهند بود:

- ۲- توانایی تحلیل و توصیف ساختار زبان ایتالیایی
- ۳- توانایی برخورد و تجزیه و تحلیل مسائل روز ادبیات کشور ایتالیا
- ۴- توانایی استفاده از موضوعات مختلف از جمله موضوعات مرتبط با زبان، ادبیات، فرهنگ و جوامع ایتالیایی زبان
- ۵- توانایی مقایسه ادبیات، فرهنگ و زبان ایتالیایی با ادبیات، فرهنگ و زبان فارسی
- ۶- توانایی تحلیل و توصیف ساختار فرهنگی کشور ایتالیا
- ۷- دارا بودن اطلاعات پایه آموزشی و توان بالفعل تدریس زبان ایتالیایی
- ۸- دارا بودن اطلاعات پایه مترجمی و توان بالفعل ترجمه زبان ایتالیایی

جدول ۳- مهارت، توانمندی و شایستگی دانش آموختگان

مهارت‌ها، شایستگی‌ها و توانمندی‌های ویژه	دروس مرتبط
توانایی سخن سنجی	نقد متون ادبی
توانایی خوانش تحلیلی	بنیان‌های نقد
مهارت تحلیل ادبی	آثار دانته
توانایی طراحی آزمون	آزمون سازی
توانایی آموزش زبان	درآمدی بر آموزش زبان ایتالیایی
مهارت‌ها، شایستگی‌ها و توانمندی‌های عمومی	دروس مرتبط
توانمندی گفتاری	توان افزایش گفتاری
توانمندی نوشتاری	مهارت نوشتاری

۸-۱- شرایط و ضوابط ورود به دوره^۱

دوره کارشناسی است و ورودی بر اساس آزمون سراسری خواهد بود.

۸-۲- مواد آزمون ورودی و ضرایب آنها

جدول ۴- مواد آزمون ورودی و ضرایب آنها

ردیف	مواد آزمون	ضریب
۱	آزمون دروس عمومی	۲
۲	آزمون زبان تخصصی	۴

^۱ تبصره: دانشجویانی که رشته مقطع قبلی آنان با این رشته غیرمرتبط می‌باشد بایستی تا ۱۲ واحد را به عنوان دروس جبرانی از میان دروس دوره قبل این رشته را در نیمسال اول تا دوم بگذرانند. انتخاب این دروس به تشخیص گروه آموزشی دانشگاه / موسسه می‌باشد و بایستی شامل دروسی باشد که دانش پایه و اصلی این رشته را در بر بگیرد. تعداد واحدهای جبرانی نیز به تشخیص گروه آموزشی دانشگاه / موسسه و بر مبنای میزان ارتباط رشته با رشته دوره قبلی دانشجو می‌باشد.

فصل دوم

جدول عناوین و مشخصات دروس

۲-۱- جدول عناوین و مشخصات دروس

جدول (۱)- جدول کلی واحدهای درسی رشته زبان و ادبیات ایتالیایی مقطع کارشناسی

جمع واحدهای درسی	نوع واحدهای درسی					طول دوره تحصیلی
	پایان نامه	تخصصی اختیاری	تخصصی الزامی	پایه	عمومی	۸ نیمسال
۱۵۴	--	۲۸	۸۴	۲۰	۲۲	

نکته: ساعت آموزش برای هر واحد نظری ۱۶ ساعت، عملی ۳۲ ساعت، کارگاهی ۴۸ ساعت و کار آموزشی (کارورزی) ۶۴ ساعت است

جدول (۲) - عنوان و مشخصات کلی دروس پایه

ردیف	عنوان درس	تعداد واحد (۱-۳)	نوع واحد			تعداد ساعات		هم نیاز
			نظری	عملی	نظری - عملی	نظری	عملی	
۱.	شناخت مقدماتی زبان	۳	<input checked="" type="checkbox"/>			۴۸	-	
۲.	مهارت شنیداری	۳	<input checked="" type="checkbox"/>			۴۸	-	
۳.	مهارت گفتاری	۳	<input checked="" type="checkbox"/>			۴۸	-	
۴.	مهارت نوشتاری	۳	<input checked="" type="checkbox"/>			۴۸	-	
۵.	دستور پایه	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۳۲	شناخت مقدماتی زبان	
۶.	خواندن و تحلیل متون ساده	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۳۲	دستور پایه	
۷.	توان افزایی گفتاری	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۳۲	مهارت گفتاری	
۸.	مهارت بیان	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۳۲	توان افزایی گفتاری	

جدول (۳) - عنوان و مشخصات کلی دروس تخصصی الزامی

ردیف	عنوان درس	تعداد واحد (۱-۳ واحد)	نوع واحد			تعداد ساعات		پیش نیاز	هم نیاز
			نظری	عملی	نظری - عملی	نظری	عملی		
۱.	پیوند فرهنگ و زبان	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۳۲			
۲.	خواندن و تحلیل متون پیچیده	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۳۲			
۳.	تحلیل دستوری	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۳۲	دستور پایه		
۴.	دستور پیشرفته	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۳۲	دستور پایه		
۵.	دوره شکل گیری ادبیات ایتالیا	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۳۲	خواندن و تحلیل متون پیچیده		
۶.	دوره تکامل ادبیات سده سیزدهم	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۳۲	دوره شکل گیری ادبیات		
۷.	تاریخ زبان ایتالیایی	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۳۲	دوره شکل گیری ادبیات		
۸.	بنیانهای نگارش	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۳۲			
۹.	روش شناسی ترجمه	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۳۲	دستور پایه		
۱۰.	آموزش شیوه های ترجمه	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۳۲			

ردیف	عنوان درس	تعداد واحد (۱-۳ واحد)	نوع واحد			تعداد ساعات		پیش نیاز	هم نیاز
			نظری	عملی	نظری - عملی	نظری	عملی		
۱۱.	درآمدی بر آموزش زبان ایتالیایی	۲	<input checked="" type="checkbox"/>				۳۲	خواندن و تحلیل متون پیچیده	
۱۲.	متون روایی داستان کوتاه	۲	<input checked="" type="checkbox"/>				۳۲	خواندن و تحلیل متون ساده	
۱۳.	مهارت‌های نگارشی	۲	<input checked="" type="checkbox"/>				۳۲	بنیان‌های نگارش	
۱۴.	ترجمه و تحلیل متون نثر ساده	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۱۶	۳۲	روش‌شناسی ترجمه	
۱۵.	آثار فرعی دانته	۲	<input checked="" type="checkbox"/>				۳۲	دوره شکل‌گیری ادبیات ایتالیا	
۱۶.	کمدی الهی دانته	۲	<input checked="" type="checkbox"/>				۳۲	دوره تکامل ادبیات ایتالیا در سده سیزدهم	
۱۷.	ترجمه متون اسلامی	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۱۶	۳۲	ترجمه و تحلیل نثر	
۱۸.	نگارش پیشرفته	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۱۶	۳۲	بنیان‌های نگارش	
۱۹.	ترجمه متون منظوم کهن	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۱۶	۳۲	آموزش شیوه‌های ترجمه	
۲۰.	ترجمه متون منظوم نو	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۱۶	۳۲	روش‌شناسی ترجمه	

ردیف	عنوان درس	تعداد واحد (۳-۱) (واحد)	نوع واحد			تعداد ساعات		پیش نیاز	هم نیاز
			نظری	عملی	نظری - عملی	نظری	عملی		
۲۱.	نگارش علمی و پژوهشی	۲			<input checked="" type="checkbox"/>	۱۶	۳۲	روش پژوهش	
۲۲.	نظم و نثر در سده چهاردهم	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۳۲		دوره تکامل ادبیات ایتالیا در سده سیزدهم	
۲۳.	روش پژوهش	۲			<input checked="" type="checkbox"/>	۱۶	۳۲	نگارش علمی و پژوهش	
۲۴.	ادبیات عصر نوزایی	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۳۲		نظم و نثر در سده چهاردهم	
۲۵.	ادبیات سده پانزدهم	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۳۲		نظم و نثر در سده چهاردهم	
۲۶.	زبان‌شناسی همگانی	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۳۲		دستور تحلیلی	
۲۷.	ترجمه متون مطبوعاتی	۲			<input checked="" type="checkbox"/>	۱۶	۳۲	ترجمه و تحلیل متون نثر ساده	
۲۸.	ادبیات سده شانزدهم	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۳۲		ادبیات سده پانزدهم	
۲۹.	ادبیات سده هفدهم	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۳۲		ادبیات سده شانزدهم	
۳۰.	بنیادهای نقد	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۳۲		نگارش پیشرفته	
۳۱.	نقد متون ادبی	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۳۲		بنیان‌های نقد	

ردیف	عنوان درس	تعداد واحد (۳-۱) (واحد)	نوع واحد			تعداد ساعات		هم نیاز
			نظری	عملی	نظری - عملی	نظری	عملی	
۳۲.	آموزش زبانشناسی ایتالیایی	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۳۲		پیش نیاز
۳۳.	ادبیات سبک باروک	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۳۲		هم نیاز
۳۴.	ادبیات عصر روشنگری	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۳۲		هم نیاز
۳۵.	ترجمه متون ادبی نثر	۲			<input checked="" type="checkbox"/>	۱۶	۳۲	پیش نیاز
۳۶.	ترجمه متون دینی و ادبی فاخر	۲			<input checked="" type="checkbox"/>	۱۶	۳۲	هم نیاز
۳۷.	ترجمه متون فرهنگی ایران	۲			<input checked="" type="checkbox"/>	۱۶	۳۲	هم نیاز
۳۸.	ادبیات عصر رستاخیز	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۳۲		هم نیاز
۳۹.	ادبیات سده نوزدهم	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۳۲		هم نیاز
۴۰.	نظم و نثر معاصر	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۳۲		هم نیاز
۴۱.	شیوه های آموزش زبان	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۳۲		هم نیاز

هم نیاز	پیش نیاز	تعداد ساعات		نوع واحد			تعداد واحد (۱-۳ واحد)	عنوان درس	ردیف
		عملی	نظری	نظری - عملی	عملی	نظری			
	درآمدی بر آموزش زبان	۳۲	۱۶	<input checked="" type="checkbox"/>			۲	آزمون سازی	.۴۲

جدول (۴) - عنوان و مشخصات کلی دروس تخصصی اختیاری

ردیف	عنوان درس	تعداد واحد (۱-۳ واحد)	نوع واحد			تعداد ساعات		پیش نیاز	هم نیاز
			نظری	عملی	نظری - عملی	نظری	عملی		
۱.	ترجمه اسناد و متون حقوقی	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۳۲			
۲.	ادبیات کودک و نوجوان	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۳۲	ترجمه و تحلیل متون نثر ساده		
۳.	تاویل و تحلیل شعر معاصر	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۳۲	ادبیات سده نوزدهم		
۴.	کارگاه تمرین سخنوری	۲		<input checked="" type="checkbox"/>		۹۶			
۵.	ادبیات پایداری	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۳۲			
۶.	رسانه و ادبیات	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۳۲			
۷.	گردشگری و فرهنگ	۲	<input checked="" type="checkbox"/>			۳۲			
۸.	زبان دوم ۱	۴	<input checked="" type="checkbox"/>			۶۴			
۹.	زبان دوم ۲	۴	<input checked="" type="checkbox"/>			۶۴	زبان دوم ۱		
۱۰.	زبان دوم ۳	۴	<input checked="" type="checkbox"/>			۶۴	زبان دوم ۲		

هم نیاز	پیش نیاز	تعداد ساعات		نوع واحد			تعداد واحد (۱-۳ واحد)	عنوان درس	ردیف
		عملی	نظری	نظری - عملی	عملی	نظری			
	روش شناسی ترجمه	۳۲	۱۶	<input checked="" type="checkbox"/>			۲	ترجمه همزمان	۱۱.

* از ۲۸ واحد ارائه شده دروس اختیاری، گذراندن ۲۸ واحد الزامی می باشد.

فصل سوم

ویژگی‌های دروس

عنوان درس به فارسی:		شناخت مقدماتی زبان	
عنوان درس به انگلیسی:		Elements of Italian Language	
دروس پیش نیاز:		پایه ■	نظری ■
دروس هم نیاز:		تخصصی □	عملی □
تعداد واحد:	۳	اختیاری □	نظری-عملی □
تعداد ساعت:	۴۸	رساله / پایان نامه □	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی □ آزمایشگاه □ سمینار □ کارگاه □ موارد دیگر:

الف) هدف کلی: تسلط بر دانش مبنا و دستور زبان ایتالیایی جهت برطرف نمودن مشکلات زبانی پایه دروس ارائه شده در طول دوره کارشناسی

ب) مباحث یا سرفصل ها :

- تمرین دستور زبان ایتالیایی
- تمرین دستور در مهارت های چهارگانه
- جنسیت در دستور
- ساخت جمله های ساده
- بسط جمله های ساده
- صرف صفت
- صرف اسم
- صرف افعال
- حروف اضافه
- زمان ها
- ساخت جمله های مرکب
- اسم و ضمیر در جمله
- تمرین ساخت جمله های مرکب
- حروف نکره
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:
ابتدا ریشه زبان آموخته می شود تا تدریس و فهم آن آسان گردد.

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):
شامل ارزشیابی مستمر و آزمون نهایی

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

- Susanna Nocchi, *Grammatica pratica della lingua italiana*, Firenze, Alma edizioni, 2012
Patrizia Bacci, *Un tuffo nell'azzurro*, vol.11, Rimini, Panozzo Editore, 2011
Marcel Danesi, Robert J. Di Pietro, *L'analisi contrastiva per l'insegnamento della seconda lingua*, Armando Editore, 2001
M. Dardano e P. Trifone, *Grammatica italiana. Con nozioni di linguistica*, Zanichelli, 1995

توجه:

جهت تکرار و یادگیری کامل موضوعات مورد بحث در کلاس و انجام تمرینات در قالب تکالیف درسی پس از اتمام هر کلاس، زمان بندی و انتخاب موضوع به میزان یک برابر واحد درسی برای دانشجو الزامی است. بسته به هدف و مواد درسی و به منظور پیشرفت و تسهیل در فراگیری زبان باید از وسایل کمک آموزشی مختلف استفاده شود.

عنوان درس به فارسی:		مهارت شنیداری	
عنوان درس به انگلیسی:		Listening Skill	
نوع درس و واحد			
پایه <input checked="" type="checkbox"/>	نظری <input checked="" type="checkbox"/>		
تخصصی <input type="checkbox"/>	عملی <input type="checkbox"/>		
اختیاری <input type="checkbox"/>	نظری-عملی <input type="checkbox"/>		
رساله / پایان نامه <input type="checkbox"/>		۳	تعداد واحد:
		۴۸	تعداد ساعت:

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: آموزش و ایجاد تعمیق مهارت های شنیداری و درک گفتار

ب) مباحث یا سرفصل ها:

- واژه های ساده
- واژه های مرکب (حداقل پنج جلسه)
- همخوان ها
- آهنگ افتان و خیزان در جملات
- روانشناسی گفتار و شنیدار
- آشنایی با فرهنگ گفتاری
- درک مطلب شنیداری بر اساس موضوعات درسی
- بررسی آهنگ های مختلف کلام در ارتباط
- تمرینات کاربردی شنیدار
- تمرین بیان و آشنایی با نوع بیان در موقعیت های مختلف
- آشنایی با لهجه های مختلف در زبان ایتالیایی
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

بهره جویی از ابزارهای گوناگون برای بهبود شنیداری.

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۴۰ درصد و آزمون نهایی (شامل ۱۰ درصد، ۵۰ درصد عملکردی)

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

آزمایشگاه زبان/ویدئوپروژکتور- تجهیزات صوتی و تصویری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

T. Marino, *La prova orale I*, livello elementare A1-A2, edizioni Edilingua

T. Marino, *La prova orale II*, livello intermedio-avanzato B2-C2, edizioni Edilingua

T. Marino, *Primo Ascolto*, A1-A2, edizioni Edilingua

توجه:

جهت تکرار و یادگیری کامل موضوعات مورد بحث در کلاس و انجام تمرینات در قالب تکالیف درسی پس از اتمام هر کلاس، زمان بندی و انتخاب موضوع به میزان یک برابر واحد درسی برای دانشجو الزامی است.
بسته به هدف و مواد درسی و به منظور پیشرفت و تسهیل در فراگیری زبان باید از وسایل کمک آموزشی مختلف استفاده شود.

عنوان درس به فارسی:		مهارت گفتاری	
عنوان درس به انگلیسی:		Speaking skill	
دروس پیش‌نیاز:		پایه ■	نظری ■
دروس هم‌نیاز:		تخصصی □	عملی □
تعداد واحد:	۳	اختیاری □	نظری-عملی □
تعداد ساعت:	۴۸	رساله / پایان‌نامه □	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی □ آزمایشگاه □ سمینار □ کارگاه □ موارد دیگر:

الف) هدف کلی:

آموزش و تمرین آواهای زبان ایتالیایی، تلفظ صحیح واژگان و رعایت آهنگ جملات

ب) مباحث یا سرفصل‌ها :

- آشنایی با اندام‌های تولیدکننده آواها به طور اعم
- نحوه تولید آواهای زبان ایتالیایی به طریق علمی با کمک تصاویر (حداقل سه جلسه)
- واژه‌های ساده
- واژه‌های مرکب (حداقل پنج جلسه)
- همخوان‌ها
- آهنگ افغان و خیزان در جملات
- روانشناسی گفتار
- آشنایی با فرهنگ گفتاری
- تمرین گفتگو بر اساس موضوعات درسی
- بررسی آهنگ‌های مختلف کلام در ارتباط
- تمرینات کاربردی گفتار
- تمرین بیان و آشنایی با نوع بیان در موقعیت‌های مختلف
- آشنایی با لهجه‌های مختلف در زبان ایتالیایی
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

گفتگو با دانشجو و نمایش گفتگوها جهت بهبود سخنوری.

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۴۰ درصد و آزمون نهایی (شامل ۱۰ درصد، ۵۰ درصد عملکردی)

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

آزمایشگاه زبان/ویدئوپروژکتور- تجهیزات صوتی و تصویری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

- Paolo E. Balboni, *Imparare le lingue straniere*, Venezia, Marsilio, 2007
Rossanna Dall'Armelina, *Giocare con la fonetica*, Firenze, Alma Edizioni, 2010
T. Marino, *La prova orale I*, livello elementare A1-A2, edizioni Edilingua
T. Marino, *La prova orale II*, livello intermedio-avanzato B2-C2, edizioni Edilingua
T. Marino, *Primo Ascolto*, A1-A2, edizioni Edilingua
T. Marino, *Ascolto Medio*, B1-B2, edizioni Edilingua

عنوان درس به فارسی:		مهارت نوشتاری	
عنوان درس به انگلیسی:		Writing skill	
نوع درس و واحد			
پایه <input checked="" type="checkbox"/>	نظری <input checked="" type="checkbox"/>		
تخصصی <input type="checkbox"/>	عملی <input type="checkbox"/>		
اختیاری <input type="checkbox"/>	نظری-عملی <input type="checkbox"/>		
رساله / پایان نامه <input type="checkbox"/>		۳	تعداد واحد:
		۴۸	تعداد ساعت:

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: آشنایی کلی با شیوه نگارش پایه و تمرین درست نویسی

ب) مباحث یا سرفصل ها:

- تمرکز در نگارش
- فراگیری جزییات نگارشی
- علایم سجاوندی
- تمرین الگو پذیری از متون نوشته شده
- تمرین الگو دهی در نگارش متون
- تمرین تولید سوژه در نگارش
- تمرین رعایت قواعد دستوری در نگارش
- تمرین نقل قول مستقیم یا غیر مستقیم در نوشتار
- تمرین اصطلاحات و عبارات محاوره ای در نوشتار
- تمرین نمود لهجه در نوشتار
- تمرین نگارش متون کوتاه و بلند
- تاثیر عوامل خارج از محیط زبانی بر نگارش
- تمرین تاثیر گذاری بر مخاطب
- تمرین تصویرسازی در نگارش
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

انجام تمرینات مداوم نوشتاری به منظور اصلاح نوشتار.

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۵۰ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

- Marcel Danesi, Robert J. Di Pietro, L'analisi contrastiva per l'insegnamento della seconda lingua, Armando Editore, 2001
- M. Dardano e P. Trifone, Grammatica italiana. Con nozioni di linguistica, Zanichelli, 1995
- L. Serianni, Grammatica italiana, Utet Universita, 2006

عنوان درس به فارسی:		دستور پایه	
عنوان درس به انگلیسی:		General Grammer	
نوع درس و واحد			
دروس پیش نیاز:	شناخت مقدماتی زبان	پایه <input checked="" type="checkbox"/>	نظری <input checked="" type="checkbox"/>
دروس هم نیاز:		تخصصی <input type="checkbox"/>	عملی <input type="checkbox"/>
تعداد واحد:	۲	اختیاری <input type="checkbox"/>	نظری-عملی <input type="checkbox"/>
تعداد ساعت:	۳۲	رساله / پایان نامه <input type="checkbox"/>	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: آموزش دستور پایه زبان ایتالیایی به منظور تعمیق و گسترش دانش زبانی

ب) مباحث یا سرفصل ها:

- تمرین دستور
- تمرین دستور در مهارت های چهارگانه
- جنسیت در دستور
- ساخت جمله های ساده
- بسط جمله های ساده
- صرف صفت
- صرف افعال
- حروف اضافه
- زمان ها
- ساخت جمله های مرکب
- اسم و ضمیر در جمله
- تمرین ساخت جمله های مرکب
- حروف نکره
- حروف معرفه
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

تمرکز بر ساختار پایه دستور با هدف درست نویسی.

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۵۰ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

Marcel Danesi, Robert J. Di Pietro, *L'analisi contrastiva per l'insegnamento della seconda lingua*, Armando Editore, 2001

M. Dardano e P. Trifone, *Grammatica italiana. Con nozioni di linguistica*, Zanichelli, 1995

L. Serianni, *Grammatica italiana*, Utet Università, 2006

عنوان درس به فارسی:		خواندن و تحلیل متون ساده	
عنوان درس به انگلیسی:		basic texts comprehension	
دروس پیش‌نیاز:	دستور پایه	پایه <input checked="" type="checkbox"/>	نظری <input checked="" type="checkbox"/>
دروس هم‌نیاز:		تخصصی <input type="checkbox"/>	عملی <input type="checkbox"/>
تعداد واحد:	۲	اختیاری <input type="checkbox"/>	نظری-عملی <input type="checkbox"/>
تعداد ساعت:	۳۲	رساله / پایان‌نامه <input type="checkbox"/>	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: کسب توانایی در خواندن و درک متن ساده در حوزه های گوناگون

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- آشنایی با متون ساده مطبوعاتی، آموزشی، علمی و یا ادبی
- تجزیه و تحلیل دستوری متن
- تجزیه و تحلیل مفهومی متن
- بررسی محتوای متن
- خواندن انتقادی
- روخوانی
- سوال پردازی علمی از متن شیوه خواندن و درک متن
- نقش تجزیه و تحلیل دستوری متن در درک مفهوم
- تجزیه تحلیل مفهومی متن
- شیوه جواب به سوالات مفهومی متن
- درک متون داستانی
- درک متون توصیفی
- درک متون محاوره‌ای
- درک متون کوتاه
- درک متون بلند
- درک متون چند وجهی
- درک متون با تصویر
- درک متون نظم
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:
 گزینش متون ساده و انجام تحلیل با نگرش به درک درست مطلب.
ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر و آزمون نهایی

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

Marco Dominici, *Un giorno diverso*. Letture graduate per stranieri. 2008

Marco Dominici, *Dieci racconti*. Livello A1-A2

Marco Dominici, *Undici racconti*. Livello B1-B2

Tutti i racconti, trad. Vincenzo Mantovani, a cura di Fernanda Pivano, Collana Meridiani Collezione n.35, Milano: Mondadori, 2006

عنوان درس به فارسی:		توان افزایی گفتاری	
عنوان درس به انگلیسی:		Competence of speech	
دروس پیش‌نیاز:	مهارت گفتاری	پایه <input checked="" type="checkbox"/>	نظری <input checked="" type="checkbox"/>
دروس هم‌نیاز:		تخصصی <input type="checkbox"/>	عملی <input type="checkbox"/>
تعداد واحد:	۲	اختیاری <input type="checkbox"/>	نظری-عملی <input type="checkbox"/>
تعداد ساعت:	۳۲	رساله / پایان‌نامه <input type="checkbox"/>	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی :

- ۱- تجزیه و تحلیل کلام به منظور درک بهتر پیام و انتقال آن
- ۲- تقویت مهارت گفتاری و افزایش واژگان

ب) مباحث یا سرفصل‌ها :

- ویژگی های زبان گفتاری در زبان ایتالیایی
- دانش گفتاری
- سطح واژگان
- تکرار واژگان
- کاربرد تکیه کلام
- رعایت قواعد دستوری در گفتار
- رعایت مسایل فرهنگی در گفتار
- رفتار شناسی
- تاثیر عوامل خارج از محیط بر گفتار
- مخاطب شناسی
- بررسی ضعف های گفتاری
- عوامل بوجود آمدن سوء تفاهم در گفتار
- شناخت مخاطب
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

گفتگو با دانشجو جهت بهبود توانمندی های گفتاری

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر و آزمون نهایی

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

- Marcel Danesi, Robert J. Di Pietro, *L'analisi contrastiva per l'insegnamento della seconda lingua*, Armando Editore, 2001
M. Dardano e P. Trifone, *Grammatica italiana. Con nozioni di linguistica*, Zanichelli, 1995
L. Serianni, *Grammatica italiana*, Utet Università, 2006

عنوان درس به فارسی:		مهارت بیان	
عنوان درس به انگلیسی:		Oral expression technique	
دروس پیش‌نیاز:	توان افزایی گفتاری	پایه <input checked="" type="checkbox"/>	نظری <input checked="" type="checkbox"/>
دروس هم‌نیاز:		تخصصی <input type="checkbox"/>	عملی <input type="checkbox"/>
تعداد واحد:	۲	اختیاری <input type="checkbox"/>	نظری-عملی <input type="checkbox"/>
تعداد ساعت:	۳۲	رساله / پایان‌نامه <input type="checkbox"/>	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: ژرفبخشی به شیوه های بیانی با تاکید بر بحث و اژگان

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- واژگان در مبحث مکالمات روزمره زبان
- اطلاعات واژه‌ها در مبحث گردشگری
- اطلاعات واژه‌ها در مباحث تخصصی رشته
- تمرین واژه‌ها با استفاده از مباحث دستوری زبان
- واژه‌ها با حروف اضافه
- واژه‌های مرکب با صفات
- تمرین واژه‌های هم‌خانواده
- بازی با کلمات
- آشنایی با فرهنگ لغت‌های یک و دو زبانه
- درک مفاهیم اصطلاحات
- تمرین اصطلاحات
- تمرین موقعیت کاربرد اصطلاحات
- اصطلاحات عامیانه و تخصصی
- تمرین اصطلاحات هم‌خانواده و متضاد
- بازی با اصطلاحات
- تفاوت‌های تاریخی معنایی اصطلاحات
- آشنایی با فرهنگ استفاده از اصطلاحات
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

خوانش داستان و بیان شفاهی آن به منظور ارتقا سطح بیان.

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر و آزمون‌نهایی

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

- Rossanna Dall'Armelina, *Giocare con la fonetica*, Firenze, Alma Edizioni, 2010
T. Marino, *La prova orale I*, livello elementare A1-A2, edizioni Edilingua
T. Marino, *La prova orale II*, livello intermedio-avanzato B2-C2, edizioni Edilingua
T. Marino, *Primo Ascolto*, A1-A2, edizioni Edilingua
T. Marino, *Ascolto Medio*, B1-B2, edizioni Edilingua

عنوان درس به فارسی:		پیوند فرهنگ و زبان	
عنوان درس به انگلیسی:		Relation between culture and language	
دروس پیش‌نیاز:		پایه <input type="checkbox"/>	نظری <input checked="" type="checkbox"/>
دروس هم‌نیاز:		تخصصی <input checked="" type="checkbox"/>	عملی <input type="checkbox"/>
تعداد واحد:	۲	اختیاری <input type="checkbox"/>	نظری-عملی <input type="checkbox"/>
تعداد ساعت:	۳۲	رساله / پایان‌نامه <input type="checkbox"/>	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: انتقال فرهنگ به واسطه آموزش زبان و بررسی قابلیت‌های زبانی در این انتقال و دریافت شیوه تاثیر فرهنگ بر زبان

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- ایتالیا و فرهنگ باستان
- اسطوره‌های یونان و روم و تاثیر آنها در زبان
- اعیاد و مراسم ملی و مذهبی در ایتالیا
- زبان ایتالیایی و فرهنگ در روزگار سده‌های میانی
- رنسانس و اصلاحات در ایتالیا و بازتاب آن در زبان
- شکل‌گیری ایتالیایی معاصر
- زبان ایتالیایی معیار و رسانه‌های صوتی تصویری
- جنگ جهانی اول و ایتالیا
- زبان ایتالیایی در دوره پس از جنگ جهانی اول
- ایتالیا و فاشیسم و تاثیرات زبانی آن
- فرهنگ آمریکا و زبان ایتالیایی
- وام‌واژه‌ها در ایتالیایی
- مظاهر نو فرهنگی در ایتالیایی
- واژه‌سازی ایتالیایی و تقابل آن با زبان انگلیسی
- ایتالیایی و شبکه‌های اجتماعی
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

بیان ملموس پیوند میان زبان و فرهنگ در راستای اثبات کنش دوسویه.

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۵۰ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

- Giulio Ferroni, *Storia della letteratura italiana*, ed. Einaudi Scuola, Milano, 1995
- Alberto Asor Rosa, *Le opere al centro del sistema*, in *Letteratura italiana*. Dizionario delle opere, Torino, Einaudi, 1999
- Nazzarena Cozzi, Francesco Federico, Adriana Tancorre, *Caffé Italia*, Eli editore. Maria Bali, Luciana Ziglio, *Espresso 3*, Alma Editore.
- Rosella Bozzane Costa, Chiara Ghezzi, Monica Piantoni, *Contatto*, Loescher editore.
- Eugenio Coseriu, *Il linguaggio e l'uomo attuale*. Saggi di filosofia del linguaggio, Edizioni Fondazione Centro Studi Campostrini, 2007
- 6-Eugenio Coseriu, *Storia della filosofia del linguaggio*, Carocci editore, 2010
- 7-Caterina Marrone, *I segni dell'inganno*. Semiotica della crittografia, Stampa Alternativa & Graffiti, Viterbo, 2010
- 8-Paolo Casalegno, *Filosofia del linguaggio*, un'introduzione, Carocci, 1997
- 9-Edmund Husserl, *La teoria del significato*, Bompiani, 2008
- 1-Paolo Di Sacco, *Il mondo latino*, Bruno Mondadori, Milano, 2000
- 2-Ettore Paratore, *Storia della letteratura latina*, Sansoni, 2000
- 3-Ferrari, *Dizionario di mitologia greca e latina*, Torino, UTET, 1999
- 4-Gemma Sena Chiesa, *Il mito oltre il mito*, Milano, Viennepierre, 2006
- 5-Le radici classiche dell'Europa, Vittorio Mathieu, Spirali, 2002
- 6-Guido De Ruggiero, *Storia del liberalismo europeo*, Feltrinelli, Milano, 1962
- 7-Jacques Le Goff, *La civiltà dell'Occidente medievale*, Einaudi, Torino, 1981
- 8-Carlo Tagliavini, *Le origini delle lingue neolatine*, Pàtron Editore, Bologna 1982
- 9-Bruno Forte, *L'essenza del Cristianesimo*, Mondadori, Milano, 2002

عنوان درس به فارسی:		خواندن و تحلیل متون پیچیده	
عنوان درس به انگلیسی:		Grammaire élémentaire reading and analysis of complex texts	
دروس پیش‌نیاز:	خواندن و تحلیل متون ساده	پایه <input type="checkbox"/>	نظری <input checked="" type="checkbox"/>
دروس هم‌نیاز:		تخصصی <input checked="" type="checkbox"/>	عملی <input type="checkbox"/>
تعداد واحد:	۲	اختیاری <input type="checkbox"/>	نظری-عملی <input type="checkbox"/>
تعداد ساعت:	۳۲	رساله / پایان‌نامه <input type="checkbox"/>	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: افزایش توانایی دانشجو برای درک و بررسی و تحلیل متون پیچیده در حوزه‌های گوناگون به ویژه زبان و ادبیات

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- توضیح مفهوم پیچیدگی در متن
- پیچیدگی بیان
- پیچیدگی و انواع تعقید
- پیچیدگی در نحو
- کاربرد کلمات ادبی و فنی
- پیچیدگی در متون ادبی با خوانش نمونه
- خواندن متون پیچیده تاریخی
- خواندن متون پیچیده علمی
- خواندن متون پیچیده فلسفی
- عبارت پردازی در متون پیچیده
- نقد و بررسی یک متن ادبی
- تحلیل اجزای گفتار
- بررسی انواع جمله مرکب و پیچیده
- بررسی ابهام در متون
- بررسی و نقد ابهام زبانی

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:
سود جستن از متون پیچیده و وزین جهت بهبود توان تفسیر دانشجو
ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۵۰ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

- -Caterina Marrone, I segni dell'inganno. Semiotica della crittografia, Stampa Alternativa & Graffiti, Viterbo, 2010
- -Paolo Casalegno, Filosofia del linguaggio, un'introduzione, Carocci, 1997
- -Edmund Husserl, La teoria del significato, Bompiani, 2008
- -Paolo Di Sacco, Il mondo latino, Bruno Mondadori, Milano, 2000
- -Ettore Paratore, Storia della letteratura latina, Sansoni, 2000
- -Ferrari, Dizionario di mitologia greca e latina, Torino, UTET, 1999
- -Gemma Sena Chiesa, Il mito oltre il mito, Milano, Viennepierre, 2006
- -Le radici classiche dell'Europa, Vittorio Mathieu, Spirali, 2002
- -Guido De Ruggiero, Storia del liberalismo europeo, Feltrinelli, Milano, 1962

عنوان درس به فارسی:		تحلیل دستوری	
عنوان درس به انگلیسی:		Grammatical analysis	
دروس پیش‌نیاز:	دستور پایه	پایه <input type="checkbox"/>	نظری <input checked="" type="checkbox"/>
دروس هم‌نیاز:		تخصصی <input checked="" type="checkbox"/>	عملی <input type="checkbox"/>
تعداد واحد:	۲	اختیاری <input type="checkbox"/>	نظری-عملی <input type="checkbox"/>
تعداد ساعت:	۳۲	رساله / پایان‌نامه <input type="checkbox"/>	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: کسب توانایی تجزیه و تحلیل متن بر اساس ساختار دستوری

۱- آشنایی با تجزیه و تحلیل کلمات

۲- آشنایی با انواع جملات؛ آشنایی با تجزیه و تحلیل دستوری کلمات

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- ساختار جملات
- انواع جملات
- جملات دستوری، سئوالی، خبری و غیره
- اجزای جمله
- اجزای اصلی (غیرقابل حذف)
- اجزای قابل حذف
- شیوه‌های تعویض اجزاء جمله
- شیوه‌های حذف اجزاء جمله
- شیوه‌های اضافه کردن اجزاء جمله
- شیوه بست جملات در یک جمله
- محدودیت‌های تجزیه و تحلیل دستوری
- ترکیب جملات
- بست جملات
- ارتباط دستوری جملات
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

افزایش درک دستوری دانشجو به واسطه تحلیل کلام.

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۵۰ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

Marcel Danesi, Robert J. Di Pietro, *L'analisi contrastiva per l'insegnamento della seconda lingua*, Armando Editore, 2001

M. Dardano e P. Trifone, *Grammatica italiana. Con nozioni di linguistica*, Zanichelli, 1995

L. Serianni, *Grammatica italiana*, Utet Università, 2006

عنوان درس به فارسی:		دستور پیشرفته	
عنوان درس به انگلیسی:		Advance Grammar	
دروس پیش‌نیاز:	دستور پایه	پایه <input type="checkbox"/>	نظری <input checked="" type="checkbox"/>
دروس هم‌نیاز:		تخصصی <input checked="" type="checkbox"/>	عملی <input type="checkbox"/>
تعداد واحد:	۲	اختیاری <input type="checkbox"/>	نظری-عملی <input type="checkbox"/>
تعداد ساعت:	۳۲	رساله / پایان‌نامه <input type="checkbox"/>	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: ارایه دید تحلیلی نسبت به ساختار صرفی و نحوی انواع جملات نوشتاری ایتالیایی

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- تعمیق و گسترش مهارت‌های دستوری کسب شده در دستور پایه
- تجزیه و تحلیل ساختارهای پیچیده
- روان‌سازی تحلیل دستوری
- تحلیل جملات مرکب
- سلسله مراتب وابسته سازی در جمله
- انواع همپایه سازی در متون پیچیده
- ساختار جملات اسمیه
- بکارگیری مهارت‌های کسب شده در دستور پایه با استفاده از متون و منابع فرهنگی
- پیشوندها و پسوندهای یونانی در ایتالیایی
- پیشوندها و پسوندهای لاتین در ایتالیایی
- شیوه‌های ترکیب کلمات
- معنی کلمات و ترکیب کلمات
- انواع ترکیب کلمات
- شیوه‌های ترکیب کلمات
- تحلیل کلمات ترکیبی
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

بیان ریزه کاری‌ها و سایه روشن‌های دستوری جهت بهبود نگارش.

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۵۰ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

- Luca Serianni e Pietro Trifone (a cura di), *Storia della lingua italiana*, 3 voll., Torino, ed. Einaudi, 1993-1994.
- Claudio Marazzini, *Breve storia della lingua italiana*, Bologna, ed. il Mulino, 2004
- Claudio Marazzini, *La lingua italiana: profilo storico*, Bologna, il Mulino, 1994
- Bruno Migliorini, *Storia della lingua italiana*, Milano, ed. Bompiani, 2007
- Giuseppe Patota, *Lineamenti di grammatica storica dell'italiano*, Bologna, ed. il Mulino, 2002

توجه:

جهت تکرار و یادگیری کامل موضوعات مورد بحث در کلاس و انجام تمرینات در قالب تکالیف درسی پس از اتمام هر کلاس، زمان بندی و انتخاب موضوع به میزان یک برابر واحد درسی برای دانشجو الزامی است.

عنوان درس به فارسی:		دوره شکل گیری ادبیات ایتالیا	
عنوان درس به انگلیسی:		Formation epoch of Italian literature	
دروس پیش نیاز:	خواندن و تحلیل متون پیچیده	پایه <input type="checkbox"/>	نظری <input checked="" type="checkbox"/>
دروس هم نیاز:		تخصصی <input checked="" type="checkbox"/>	عملی <input type="checkbox"/>
تعداد واحد:	۲	اختیاری <input type="checkbox"/>	نظری-عملی <input type="checkbox"/>
تعداد ساعت:	۳۲	رساله / پایان نامه <input type="checkbox"/>	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: آشنایی با مبانی شکل گیری ادبیات ایتالیایی در دوره آغازین

ب) مباحث یا سرفصل ها:

- نخستین متون ایتالیایی
- پیدایش شعر در ایتالیا
- ادبیات پروانسال و شعر ایتالیایی
- چکامه های دینی و ادب ایتالیا
- قدیس فرانسیس و شعر اومبریایی
- اشعار مذهبی لاتین
- سبک سیسیل
- بزرگترین شاعران دربار فردریک
- شعر توسکان
- توسکانیزه سازی شعر کهن
- طرز نو و شعر سده سیزده
- دانته و طرز نو
- کاوالکانتی و شعر فلسفی
- چینو و غزلواره هایش
- تقلید از طرز نو و زوال این سبک
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

جهت دهی دانشجو در راستای شناخت مقدماتی ادبیات ایتالیا.

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵درصد، میان ترم ۲۵درصد و آزمون نهایی ۵۰درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

R. Luperini, P. Cataaldi, L. Marchiani, G.B. Palumbo, *La scrittura e l'interpretazione* Palermo, Edizione Rossa, Vol. I, 1998

M. Pazzaglia, *Letteratura italiana*, Bologna, Zanichelli, Vol. I, 1997.

Antonio Piromalli, *Storia della letteratura italiana*, 2^a ed., Garigliano, Cassino, 1994.

Andrea Battistini (a cura di), *Storia della letteratura italiana*, 6 volumi, Bologna, il Mulino, 2005

Luigi Surdich, *Storia della Letteratura italiana*, Vol. I, *Il Duecento e il Trecento*, Bologna, il Mulino, 2005

عنوان درس به فارسی:		دوره تکامل ادبیات ایتالیا در سده سیزدهم	
عنوان درس به انگلیسی:	Evolution of Italian Literature in XIII		
دروس پیش‌نیاز:	دوره شکل‌گیری ادبیات ایتالیا		
دروس هم‌نیاز:			
تعداد واحد:	۲	<input type="checkbox"/> پایه <input type="checkbox"/> نظری <input checked="" type="checkbox"/> عملی	
تعداد ساعت:	۳۲	<input type="checkbox"/> اختیاری <input type="checkbox"/> نظری-عملی <input type="checkbox"/> رساله / پایان‌نامه	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: خوانش و بررسی ادبیات ایتالیایی در سده سیزدهم با تاکید بر نویسندگان کلاسیک

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- بررسی کلی آثار دانته
- خوانش اشعار پترارک
- خوانش بخش‌هایی از ترجمه آثار پترارک به نثر
- تحلیل اشعار پترارک
- بررسی آثار شاعران کمتر شناخته شده این اثر
- خوانش تاریخ نگاری فلورانس
- بررسی و خوانش آثار بوکاچو
- دکامرون و تاثیر آن بر ادب ایتالیا و غرب
- آثار منظوم بوکاچو
- تغییرات جامعه شهری و ظهور آن در ادبیات
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

گزینش چهره‌های کلاسیک ادبیات و تفسیر آثار

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان‌ترم ۲۵ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

Marco Marchi, *Immagine di Tozzi*, Firenze, Le Lettere, 2007.

G. Langella - P. Frare - P. Gresti - U. Motta, *Letteratura italiana*, vol. 3B, Milano, Mondadori

E. Raimondi, *Tempi e immagini della letteratura*, vol. 6, Milano, Mondadori, 2004

Gian Luigi Beccaria (a cura di), *Dizionario di linguistica*, Torino, ed. Einaudi, 2004

عنوان درس به فارسی:		تاریخ زبان ایتالیایی	
عنوان درس به انگلیسی:	History of Italian Language		
دروس پیش‌نیاز:	دوره شکل‌گیری ادبیات		
دروس هم‌نیاز:			
تعداد واحد:	۲	<input type="checkbox"/> پایه <input checked="" type="checkbox"/> نظری <input type="checkbox"/> اختیاری <input checked="" type="checkbox"/> تخصصی <input type="checkbox"/> نظری-عملی <input type="checkbox"/> رساله / پایان‌نامه	
تعداد ساعت:	۳۲		

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: دریافت دید تاریخی و تحلیل تاریخی از زبان ایتالیایی

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- دگردیسی زبان ایتالیک از آغاز تا روزگار دانه
- زبانهای پیش لاتینی
- عوامل اجتماعی و آیین مسیحیت
- فاصله زبان ادبی و سایر زبانها
- دگردیسی دستور زبان
- واژگانی که از لاتین به ایتالیایی به زیست خود ادامه دادند
- واژگان برجای مانده از زبانهای کهن در لاتین و وامواژگان
- واژگانی که ریشه یونانی دارند
- واژگان عبری و عربی دخیل در ایتالیایی
- وامواژگان پارسی در ایتالیایی
- واژگان پارسی و شیوه های ورودشان به ایتالیایی
- ترکیبات نو در لاتین
- ستیز میان واژگان کهن و نو
- جغرافیای توزیع واژه‌ها
- تغییرات معنایی
- ساخت دیرهنگام واژه‌های فاخر
- عناصر ژرمانیک و فرانسوی
- تکوین زبان ایتالیایی
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

تاکید بر پیوند گسترده تاریخ و ادبیات ایتالیایی.

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۵۰ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد
(ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:
کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری
(ج) فهرست منابع پیشنهادی:

Francesco Avolio, *Lingue e dialetti d'Italia*, Firenze, Carocci, 2009

Livia Langiano, *L'officina novellistica di Tozzi. La novella come documento psicologico*, Terni, Global Press Italia, 2007.

Marco Marchi, *Immagine di Tozzi*, Firenze, Le Lettere, 2007.

G. Langella - P. Frare - P. Gresti - U. Motta, *Letteratura italiana*, vol. 3B, Milano, Mondadori

E. Raimondi, *Tempi e immagini della letteratura*, vol. 6, Milano, Mondadori, 2004

Gian Luigi Beccaria (a cura di), *Dizionario di linguistica*, Torino, ed. Einaudi, 2004

عنوان درس به فارسی:		بنیادهای نگارش	
عنوان درس به انگلیسی:	Principles of the composition		
نوع درس و واحد			
دروس پیش‌نیاز:	دستور پایه		
دروس هم‌نیاز:	تخصصی		
تعداد واحد:	اختیاری		۲
تعداد ساعت:	رساله / پایان‌نامه		۳۲

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: آرایه دید کلی نسبت به ساختار نحوی انواع نگارش ایتالیایی،

آرایه تحلیل و تعمیق ساختارهای نگارش دستوری

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- آشنایی با الگوهای مختلف متن
- آشنایی با معیارها و عوامل موثر در نگارش از قبیل:
- انگیزه نوشتن
- هدف از نوشتن
- برقراری ارتباط با خواننده از طریق متن
- قالب کلی متن با توجه به سه اصل
- مقدمه
- محتوا
- نتیجه‌گیری
- ساختار متن با توجه به:
- پیوند (انسجام زبانی)
- پیوند دستوری
- پیوند واژگانی
- پیوند ربطی
- پیوستگی (انسجام بلاغی)
- انتخاب عنوان متن با توجه به:
- ایجاد انگیزه در خواننده
- اطلاع‌رسانی
- تاثیر میزان دانش زبانی بر نگارش
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

تاکید بر پیوند واژگانی در متون ادبی.

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان ترم ۲۵ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

Lucia Cini, *Strategie di scrittura. Quaderno di scrittura*, Roma, Bonacci Editore, 2011

Luca Serianni e Pietro Trifone (a cura di), *Storia della lingua italiana*, 3 voll., Torino, ed. Einaudi, 1993-1994.

Claudio Marazzini, *Breve storia della lingua italiana*, Bologna, ed. il Mulino, 2004

Claudio Marazzini, *La lingua italiana: profilo storico*, Bologna, il Mulino, 1994

عنوان درس به فارسی:		روش‌شناسی ترجمه	
عنوان درس به انگلیسی:		Methodology of Translation	
دروس پیش‌نیاز:	دستور پایه	<input type="checkbox"/> پایه	<input checked="" type="checkbox"/> نظری
دروس هم‌نیاز:		<input checked="" type="checkbox"/> تخصصی	<input type="checkbox"/> عملی
تعداد واحد:	۲	<input type="checkbox"/> اختیاری	<input type="checkbox"/> نظری-عملی
تعداد ساعت:	۳۲	<input type="checkbox"/> رساله / پایان‌نامه	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: بررسی شیوه‌ها و روشهای پژوهش محور در ترجمه متون

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- تعریف علم ترجمه‌شناسی
- تعریف بنیادین ترجمه
- تاریخچه ترجمه
- روند ترجمه بر اساس درک و تفسیر متن
- زبان‌شناسی و ترجمه
- متن و کارکرد اجتماعی آن (رسایی محتوا)
- سبک و سطح زبانی
- نقش تجزیه و تحلیل دستوری متن در تعیین تفاوت ساختاری زبان‌ها.
- تفاوت متن ادبی با متن فنی (تعریف دانشواژه)
- تعیین واحد ترجمه (بر اساس واژه، جمله و کلیت متن)
- ترجمه‌پذیری و ترجمه‌ناپذیری
- ترجمه ماشینی
- فرهنگنامه و ترجمه
- مشکلات ترجمه از دیدگاه فرهنگی
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

ارایه شناخت نسبت به شیوه‌های رایج و پذیرفته شده ترجمه.

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، آزمون نهایی ۵۰ درصد و ۲۵ درصد پروژه

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

Raffaella Bertazzoli, *La traduzione: teorie e metodi*, Carocci, 2006 ISBN 978-88-430-3697-4

Bruno Osimo, *Manuale del traduttore. Guida pratica con glossario*, Hoepli, 2011

Georges Mounin, *Teoria e storia della traduzione*, Einaudi, 1965

George Steiner, *Dopo Babele. Aspetti del linguaggio e della traduzione* (1975), Garzanti, 2004

عنوان درس به فارسی:		آموزش شیوه‌های ترجمه	
عنوان درس به انگلیسی:	translation methods learning		
دروس پیش‌نیاز:	روش‌شناسی ترجمه		
دروس هم‌نیاز:			
تعداد واحد:	۲	<input type="checkbox"/> پایه <input checked="" type="checkbox"/> نظری <input type="checkbox"/> اختیاری <input checked="" type="checkbox"/> تخصصی <input type="checkbox"/> نظری-عملی <input type="checkbox"/> رساله / پایان‌نامه	
تعداد ساعت:	۳۲		

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: شناخت نظریات گوناگون در حوزه ترجمه و فهم کاربرد گونه‌های زبانی در ترجمه

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- تعریف زبان،
- سبک‌شناسی زبان
- زبان کاربردی و نقش آن در ترجمه
- نقش تحلیل و تاویل متن در ترجمه
- پرسش در باب واحد ترجمه
- ترجمه‌ناپذیری و انواع رایجتر آن
- تجربه در علم ترجمه‌شناسی
- ترجمه‌پذیری و ترجمه‌ناپذیری
- شیوه‌های توضیح روند ترجمه
- شرایط لازم در تحقق ترجمه
- تجربه انتقال محتوا
- مواجهه با ساختار کلی
- انسجام بلاغی و زبانی
- ترجمه متون ادبی
- سبک و سطح زبانی
- درک و تفسیر متن
- بکارگیری نظریه‌های ترجمه
- چند معنایی و مشکلات آن در ترجمه
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

انجام تمرین به جهت شناخت عملی شیوه‌های ترجمه.

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۵۰ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

Raffaella Bertazzoli, *La traduzione: teorie e metodi*, Carocci, 2006 ISBN 978-88-430-3697-4

Bruno Osimo, *Manuale del traduttore. Guida pratica con glossario*, Hoepli, 2011

Georges Mounin, *Teoria e storia della traduzione*, Einaudi, 1965

George Steiner, *Dopo Babele. Aspetti del linguaggio e della traduzione* (1975), Garzanti, 2004

عنوان درس به فارسی:		درآمدی بر آموزش زبان ایتالیایی	
عنوان درس به انگلیسی:	Didactics of Italian language		نوع درس و واحد
دروس پیش نیاز:	خواندن و تحلیل متون پیچیده		پایه <input type="checkbox"/> نظری <input checked="" type="checkbox"/>
دروس هم نیاز:			تخصصی <input checked="" type="checkbox"/> عملی <input type="checkbox"/>
تعداد واحد:	۲	اختیاری <input type="checkbox"/>	نظری-عملی <input type="checkbox"/>
تعداد ساعت:	۳۲	رساله / پایان نامه <input type="checkbox"/>	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: آشنایی با شیوه های آموزش زبان ایتالیایی و افزایش مهارت تدریس زبانی

ب) مباحث یا سرفصل ها:

- تاریخ پیدایش زبان ایتالیایی
- آموزش زبان ایتالیایی در ایتالیا
- آموزش زبان ایتالیایی در خارج از ایتالیا
- آموزش زبان ایتالیایی به شیوه کلاسیک
- آموزش زبان ایتالیایی در سده بیست و یکم
- روش های نوین آموزش ایتالیایی
- کاربرد رایانه در آموزش زبانی
- شیوه های مهارت افزایی دانشجویان
- کاربرد سینما در آموزش ایتالیایی
- تسلط بر تدریس و متون آموزشی
- آموزش ایتالیایی بر مبنای دستور
- آموزش ایتالیایی بر مبنای توانش بیانی
- آموزش تک زبانه
- آموزش چند زبانه
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

آموزش زبان ایتالیایی بر مبنای توانشهای گوناگون.

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان ترم ۲۵ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

- Maria G. Lo Duca, *Lingua italiana ed educazione linguistica. Tra storia, ricerca e didattica*, Roma, Carocci, 2013.
- Matteo Viale (a cura di), *Tecnologie dell'informazione e della comunicazione e insegnamento dell'italiano*, Bologna, Bononia University Press, 2018
- Paola Baratter, *Un approccio alla grammatica valenziale. Guida per l'insegnante*, fascicolo allegato a *L'infinito presente. Grammatica italiana*, Novara, De Agostini Scuola, 2013.
- Paolo E. Balboni, *Didattica dell'italiano a stranieri*, Bonacci, Milano, 1994.

عنوان درس به فارسی:		متون روایی و داستان کوتاه	
عنوان درس به انگلیسی:	Narrative texts and short story		
درس پیش‌نیاز:	خواندن و تحلیل متون ساده		
درس هم‌نیاز:			
تعداد واحد:	۲	<input type="checkbox"/> پایه <input type="checkbox"/> نظری <input type="checkbox"/> عملی <input checked="" type="checkbox"/> تخصصی	
تعداد ساعت:	۳۲	<input type="checkbox"/> اختیاری <input type="checkbox"/> نظری-عملی <input type="checkbox"/> رساله / پایان‌نامه	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: خوانش و بررسی گونه‌های متون روایی از جمله داستان کوتاه در دوره‌های گوناگون ادب ایتالیا

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- تاریخچه پیدایش و تکامل آثار روایی
- گونه‌های متفاوت متون روایی
- نقد ادبی نقد جامعه‌شناسانه، روانشناسانه، مضمونی و غیره
- شکوفایی رمان در قرن هجدهم
- نوع ادبی "نول" در ادبیات
- داستان کوتاه
- ادبیات روز ایتالیا
- بررسی آثار برجسته نثر در دوره‌های مختلف ادبی از قبیل:
- باروک
- کلاسیسم
- رمانتیسم و غیره
- بررسی شیوه‌های مختلف روایت داستان (روایت بوسیله اول شخص و سوم شخص،
- علم بیان (تشبیه، استعاره)
- آشنایی با انواع آثار روایی نثر
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

بررسی روایت‌های متفاوت در خلق داستان.

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۰ درصد، میان‌ترم ۲۰ درصد، آزمون‌نهایی بصورت نوشتاری ۴۰ درصد و ۲۰ درصد پروژه

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

Raffaello Panattoni, *Storia del romanzo*, Milano, Alpha Test, 2002

Renato Barilli, *La narrativa europea in età moderna. Da Defoe a Tolstoj*, Milano, Bompiani Etas Fabbri
Sonzogno (collana Studi Bompiani), 2010

Guido Mazzoni (poeta), *Teoria del romanzo*, Bologna, Il Mulino, 2011

Amedeo Benedetti, *Bagaglio tecnico per scrittori*, Genova, Erga, 2015

عنوان درس به فارسی:		مهارت‌های نگارشی	
عنوان درس به انگلیسی:	Writing skills	نوع درس و واحد	
دروس پیش‌نیاز:	بنیانهای نگارش	<input type="checkbox"/> پایه	<input checked="" type="checkbox"/> نظری
دروس هم‌نیاز:		<input checked="" type="checkbox"/> تخصصی	<input type="checkbox"/> عملی
تعداد واحد:	۲	<input type="checkbox"/> اختیاری	<input type="checkbox"/> نظری-عملی
تعداد ساعت:	۳۲	<input type="checkbox"/> رساله / پایان‌نامه	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: افزایش توان نگارش بر اساس تولید موضوع و تاثیر آن بر مخاطب

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- تمرین الگو پذیری از متون نوشته شده
- نگارش اسم محور
- نگارش با تکیه بر فعل
- تمرین الگو دهی در نگارش متون
- تمرین تولید موضوعی در نگارش
- تمرین رعایت قواعد دستوری در نگارش
- تمرین نگارش و ایده‌گیری از گفتار
- تمرین نقل قول مستقیم یا غیر مستقیم در نوشتار
- تمرین اصطلاحات و عبارات محاوره‌ای در نوشتار
- تمرین نمود لهجه در نوشتار
- تمرین نگارش متون کوتاه و بلند
- تاثیر عوامل خارج از محیط زبانی بر نگارش
- تمرین تاثیر گذاری بر مخاطب
- تمرین تصویرسازی در نگارش
- موارد تکمیلی با نظر استاد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

تمرین مداوم به جهت ارتقا توان نوشتاری

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان ترم ۲۵ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

Bruni Francesco e Serena Fornasiero e Silvana Tamiozzo Goldmann, *Manuale di scrittura professionale*. Bologna, Zanichelli, 2002

Bruni, Francesco e Tommaso Raso (a cura di), *Manuale dell'italiano professionale*. Bologna, Zanichelli, 2002

Carrada Luisa, *Il mestiere di scrivere*. Milano, Apogeo, 2007

عنوان درس به فارسی:		ترجمه و تحلیل متون نثر ساده	
عنوان درس به انگلیسی:		Translation and analysis of simple prose texts	
دروس پیش‌نیاز:	روشناسی ترجمه	<input type="checkbox"/> پایه	<input type="checkbox"/> نظری
دروس هم‌نیاز:		<input checked="" type="checkbox"/> تخصصی	<input type="checkbox"/> عملی
تعداد واحد:	۲	<input type="checkbox"/> اختیاری	<input checked="" type="checkbox"/> نظری-عملی
تعداد ساعت:	۴۸	<input type="checkbox"/> رساله / پایان‌نامه	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: ترجمه متون روایی و داستانی ساده بر مبنای آثار ادبی و سایر حوزه‌های نثر

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- ترجمه متون عمومی نثر
- تحلیل متون عمومی
- ترجمه متون داستانی ساده بیستم
- ترجمه متون روایی ساده
- ترجمه متون سیاسی
- ترجمه تاریخ ادبیات
- ترجمه متون نقد
- ترجمه متون ساده علمی
- تحلیل ساختاری متون
- ترجمه متون ساده بازرگانی
- تحلیل بافت نوشتار
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

انتخاب متون ساده با تنوع در محتوا جهت ترجمه و تحلیل

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان‌ترم ۲۵ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

Cesare Segre, *Avviamento all'analisi del testo letterario*, Torino, Einaudi, 1985.

Angelo Marchese, *L'officina del racconto. Semiotica della narrativa*, Milano, Arnoldo Mondadori Editore, 1983

5- BOCCACCIO. L'ENIGMA DELLA CENTESIMA NOVELLA

De Santis Patrizia/ Editore: Curcio/ 2014

6- LA STRADA PIÙ IMPERVIA. BOCCACCIO FRA DANTE E PETRARCA

Veglia Marco/ Editore: Antenore/ 2014

7- Giovanni Boccaccio: tradizione, interpretazioni e fortuna in ricordo di Vittore Branca

Autore: Venier M.; Ferracin A./ Editore: Forum Edizioni/ 2014

عنوان درس به فارسی:		آثار فرعی دانته	
عنوان درس به انگلیسی:	Dante`s minor works	نوع درس و واحد	
دروس پیش‌نیاز:	دوره شکل‌گیری ادبیات ایتالیا	<input type="checkbox"/> پایه	<input checked="" type="checkbox"/> نظری
دروس هم‌نیاز:		<input checked="" type="checkbox"/> تخصصی	<input type="checkbox"/> عملی
تعداد واحد:	۲	<input type="checkbox"/> اختیاری	<input type="checkbox"/> نظری-عملی
تعداد ساعت:	۳۲	<input type="checkbox"/> رساله / پایان‌نامه	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: آشنایی با آن دسته از آثار دانته که در سایه کم‌دی الهی قرار دارند

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- نقد و بررسی آثار فرعی دانته
- بررسی کلی آثار لاتین دانته
- کتاب پادشاهی
- بررسی و نقد در باب بلاغت عامه
- خوانش بخش‌هایی از کتاب ضیافت
- بررسی کتاب زندگانی نو
- خوانش نظم در زندگانی نو
- خوانش و نقد نثر زندگانی نو
- نامه نگاری های دانته
- ترجمه های ایتالیایی آثار لاتین دانته
- اشعار فرعی دانته
- بررسی قوافی سنگی دانته

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

راهنمایی دانشجویان به سمت شناخت از آثار فرعی دانته.

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان‌ترم ۲۵ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

Saverio Bellomo, Filologia e critica dantesca, Brescia, La Scuola, 2008

John Stewart Allitt, Dante il Pellegrino, Villa di Serio (BG), Edizioni Villadiseriane, 2011

Bruno D'Amore, Dante e la matematica, Firenze, Giunti, 2011

M. Santagata, L'io e il mondo. Un'interpretazione di Dante, Bologna, Il Mulino, 2011 (ed. digit.: 2012)

Elisa Brilli, Firenze e il profeta. Dante fra teologia e politica, Roma, Carocci, 2012

Giovanni Lovito, *L'Aquila e la croce. Lettura storica della «Divina Commedia»*, Salerno, Plectica, 2012

Martina Michelangeli, *La corrispondenza poetica fra Dante Alighieri e Giovanni del Virgilio: il dibattito critico-filologico*, Roma, Società Editrice Dante Alighieri, 2012

Antonio D'Elia, *La Cristologia dantesca. Logos-Veritas-Caritas: il codice poetico-teologico del Pellegrino*, prefazione di Dante Della Terza, Cosenza, Pellegrini, 2012

Carlo Ossola, *Introduzione alla Divina Commedia*, Venezia, Marsilio, 2012

Stefano Carrai, *Dante e l'antico. L'emulazione dei classici nella «Commedia»*, Firenze, Sismel - Edizioni del Galluzzo, 2012 (Società internazionale per lo studio del Medioevo latino)

Luigi Blasucci, in *Dante. Tutte le opere*, Firenze, Sansoni, 1965

Giorgio Petrocchi, *Dante*, Milano, Mondadori, 1966; Firenze, Le lettere, 1994

Giorgio Padoan, *Introduzione a Dante*, Firenze, Sansoni, 1975

Enciclopedia dantesca, 6 volumi, Istituto dell'Enciclopedia Italiana, Roma 1970-1978; (ristampa in 16 volumi, Edizione speciale per la Biblioteca Treccani, in allegato con il settimanale Panorama, Milano 2005).

Giuseppe Ledda, *Dante*, Bologna, il Mulino, 2008

عنوان درس به فارسی:		کمدی الهی دانته	
عنوان درس به انگلیسی:	Divine Comedy		
دروس پیش‌نیاز:	دوره تکامل ادبیات ایتالیا در سده سیزدهم		
دروس هم‌نیاز:			
تعداد واحد:	۲	<input type="checkbox"/> پایه <input checked="" type="checkbox"/> نظری <input type="checkbox"/> اختیاری <input checked="" type="checkbox"/> تخصصی <input type="checkbox"/> نظری-عملی <input type="checkbox"/> رساله / پایان‌نامه	
تعداد ساعت:	۳۲		

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: بازشناسی لایه‌های گوناگون شاهکار دانته به منظور هویدا ساختن معانی ضمنی و تلمیحی

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- نقد و بررسی کتاب دوزخ
- کتاب برزخ
- کتاب بهشت
- بررسی تفسیرهای کمدی
- معانی نمادین در کمدی الهی
- معانی سیاسی کمدی الهی
- تاریخ ایتالیا و کمدی الهی
- میراث روم باستان و کمدی
- اساطیر یونان و کمدی الهی
- خوانش فلسفی کمدی الهی
- بعد زبانی کمدی
- نقش کمدی در زبان ایتالیایی
- شیوه‌های بلاغی در کمدی
- تشبیهات دانته
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

گزینش سرودهای متفاوت از سه دفتر برای فهم اثر.

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان‌ترم ۲۵ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

- Saverio Bellomo, *Filologia e critica dantesca*, Brescia, La Scuola, 2008
- John Stewart Allitt, *Dante il Pellegrino*, Villa di Serio (BG), Edizioni Villadiseriane, 2011
- Bruno D'Amore, *Dante e la matematica*, Firenze, Giunti, 2011
- M. Santagata, *L'io e il mondo. Un'interpretazione di Dante*, Bologna, Il Mulino, 2011 (ed. digit.: 2012)
- Elisa Brilli, *Firenze e il profeta. Dante fra teologia e politica*, Roma, Carocci, 2012
- Giovanni Lovito, *L'Aquila e la croce. Lettura storica della «Divina Commedia»*, Salerno, Plectica, 2012
- Martina Michelangeli, *La corrispondenza poetica fra Dante Alighieri e Giovanni del Virgilio: il dibattito critico-filologico*, Roma, Società Editrice Dante Alighieri, 2012
- Antonio D'Elia, *La Cristologia dantesca. Logos-Veritas-Caritas: il codice poetico-teologico del Pellegrino*, prefazione di Dante Della Terza, Cosenza, Pellegrini, 2012
- Carlo Ossola, *Introduzione alla Divina Commedia*, Venezia, Marsilio, 2012
- Stefano Carrai, *Dante e l'antico. L'emulazione dei classici nella «Commedia»*, Firenze, Sismel - Edizioni del Galluzzo, 2012 (Società internazionale per lo studio del Medioevo latino)

عنوان درس به فارسی:		ترجمه متون اسلامی	
عنوان درس به انگلیسی:	Translation of Islamic text		
نوع درس و واحد			
دروس پیش‌نیاز:	ترجمه و تحلیل نثر		
دروس هم‌نیاز:			
تعداد واحد:	۲		
تعداد ساعت:	۴۸		
	پایه <input type="checkbox"/>	نظری <input type="checkbox"/>	
	تخصصی <input checked="" type="checkbox"/>	عملی <input type="checkbox"/>	
	اختیاری <input type="checkbox"/>	نظری-عملی <input checked="" type="checkbox"/>	
	رساله / پایان‌نامه <input type="checkbox"/>		

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: آشنایی دانشجویان با قواعد ترجمه متون دینی اسلامی به منظور غلبه بر چالش‌های این نوع ترجمه

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- نگاهی به تاریخچه شرق شناسی ایتالیا
- ترجمه آثار بائوزانی
- نگاهی به تاریخچه ترجمه قرآن
- بررسی ترجمه‌های گوناگون قرآن
- ترجمه متون شرق شناسی
- ترجمه احادیث
- ترجمه ایتالیایی به فارسی متون اسلامی
- ترجمه فارسی به ایتالیایی متون اسلامی
- قواعد ترجمه متون اسلامی
- شیوه‌های ترجمه
- هماهنگی متون مبدا با ترجمه آنها
- ترجمه قرآن
- ترجمه تاریخ اسلام
- ترجمه نهج البلاغه
- ترجمه متون فلسفی در حوزه اسلام
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

انتخاب متون مناسب اسلامی از فارسی به ایتالیایی و بالعکس.

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان ترم ۲۵ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

- Muhammad Ibn Jarīr al-Ṭabarī, *Vita di Muhammad*, a cura di S. Noja, Milano, Rizzoli (BUR), 1985
A. Bausani, *Il pazzo sacro nell'islam*, Luni, Milano-Trento 2000
C. Saccone, *Il maestro sufī e la bella cristiana*, Carocci, Milano 2005
J.C. Buerge, *Il discorso è nave, il significato un mare. Saggi sull'amore e il viaggio nella poesia persiana medievale*, Carocci, Roma 2006

عنوان درس به فارسی:		نگارش پیشرفته	
عنوان درس به انگلیسی:		Advance writing	
دروس پیش‌نیاز:	بنیان‌های نگارش	<input type="checkbox"/> پایه	<input type="checkbox"/> نظری
دروس هم‌نیاز:		<input checked="" type="checkbox"/> تخصصی	<input type="checkbox"/> عملی
تعداد واحد:	۲	<input type="checkbox"/> اختیاری	<input checked="" type="checkbox"/> نظری-عملی
تعداد ساعت:	۴۸	<input type="checkbox"/> رساله / پایان‌نامه	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: افزایش توانمندی دانشجویان در نگارش متون با توجه به پیوندهای گوناگون دستوری، واژگانی و امثال آن

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- قالب کلی متن با توجه به سه اصل
 - مقدمه
 - محتوا
 - نتیجه‌گیری
- ساختار متن با توجه به:
 - پیوند (انسجام زبانی)
 - پیوند دستوری
 - پیوند واژگانی
 - پیوند ربطی
 - پیوستگی (انسجام بلاغی)
 - انتخاب عنوان متن با توجه به:
 - ایجاد انگیزه در خواننده
 - شیوه‌های ارتباطی متن و خواننده
 - تاثیر میزان دانش زبانی بر نگارش

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

آموزش شیوه‌های نگارش متن پیچیده و منسجم.

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان‌ترم ۲۵ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

Fabio Vittorini, *Il testo narrativo*, collana: Le bussole, Roma, Carocci, 2006.

Andrea Bernardelli, *La narrazione*, Laterza, Roma-Bari, 1999.

Remo Ceserani e Andrea Bernardelli, *Il testo narrativo*, Il Mulino, Bologna, 2005

IL NOVECENTO, Casadei Alberto/ Editore: Il Mulino/ 2014

Il romanzo esistenzialista del secondo novecento italiano, Pace Filippo/ Editore: Rupe Mutevole/ 2014

عنوان درس به فارسی:		ترجمه متون منظوم کهن	
عنوان درس به انگلیسی:	Translation of premodern poetry		
دروس پیش نیاز:	آموزش شیوه های ترجمه		
دروس هم نیاز:	تخصصی		
تعداد واحد:	۲	اختیاری	نظری-عملی
تعداد ساعت:	۴۸	رساله / پایان نامه	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: آشنایی دانشجویان با فنون ترجمه آثار منظوم کهن ایتالیایی و فارسی

ب) مباحث یا سرفصل ها:

- ترجمه آثار کاوالکانتی به فارسی
- ترجمه آثار درجه دو دانته به فارسی
- ترجمه کمندی الهی
- ترجمه اشعار پترارک به فارسی
- ترجمه اشعار بوکاچو به فارسی
- ترجمه آثار شعرای سبک نو (چینو دا پیستویا، گوئینیتزلی)
- ترجمه اشعار رودکی به ایتالیایی
- ترجمه اشعار منوچهری دامغانی به ایتالیایی
- ترجمه سنایی به ایتالیایی
- ترجمه خاقانی به ایتالیایی
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

گزینش متون کهن مناسب و ترجمه دقیق و علمی.

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان ترم ۲۵ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

3- PRIMA LEZIONE DI FILOLOGIA

Varvaro Alberto/ Editore: LATERZA / 2012

4- MANUALE DI LINGUISTICA E FILOLOGIA ROMANZA

Renzi Lorenzo; Andreose Alvise/ Editore: Il Mulino / 2009

5- TRA FILOLOGIA E STORIA DELLA LINGUA ITALIANA. PER FRANCA BRAMBILLA AGENO

Autore: Canova A.(Curatore)/ Editore: Storia e Letteratura/ 2015

6- Introduzione agli studi di filologia italiana

Autore: Stussi Alfredo/ Editore: Mulino/ 2011

7- Filologia della letteratura italiana

Autore: Stoppelli Pasquale/ Editore: Carocci/ 2008

عنوان درس به فارسی:		ترجمه متون منظوم نو	
عنوان درس به انگلیسی:	Translation of modern poetry		
دروس پیش‌نیاز:	روش‌شناسی ترجمه		
دروس هم‌نیاز:	تخصصی		
تعداد واحد:	۲	<input type="checkbox"/> پایه <input type="checkbox"/> نظری <input type="checkbox"/> اختیاری <input checked="" type="checkbox"/> نظری-عملی	
تعداد ساعت:	۴۸	<input type="checkbox"/> رساله / پایان‌نامه <input type="checkbox"/> عملی	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: آشنایی دانشجویان با فنون ترجمه آثار منظوم معاصر ایتالیایی و فارسی

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- ترجمه شعر نو ایتالیایی به فارسی
- ترجمه اشعار مونتاله
- ترجمه اشعار دانونتزیو
- ترجمه اشعار اوامبرتو سابا
- ترجمه اشعار مابعدالطبیعه معاصر
- ترجمه و برگردان به شعر
- برگردان شعر به نثر آهنگین
- ترجمه شعر نو فارسی به ایتالیایی
- ترجمه اشعار نیمایی و سپید
- ترجمه آثار اخوان ثالث
- ترجمه آثار قیصر امین پور
- ترجمه غزل معاصر

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

انتخاب بخشی از آثار منظوم نوین جهت پیشبرد ترجمه.

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان‌ترم ۲۵ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

Susan Bassnett, *La traduzione. Teorie e pratica*, Milano, Bompiani, 1993.

Fausto Cercignani ed Emilio Mariano (curatori), Vincenzo Errante. *La traduzione di poesia ieri e oggi*, Milano, Cisalpino, 1993

. Bruna Di Sabato, Flora De Giovanni (curatori), *Tradurre in pratica, riflessioni, esperienze, testimonianze*, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane 2010.

Emilia Di Martino, Bruna Di Sabato, *Testi in viaggio. Incontri fra lingue e culture attraversamenti di generi e di senso traduzione*, Torino, UTET, 2011

نگارش علمی پژوهشی		عنوان درس به فارسی:
نوع درس و واحد	Scientific writing	عنوان درس به انگلیسی:
<input type="checkbox"/> پایه <input type="checkbox"/> نظری	اصول و روش پژوهش	دروس پیش‌نیاز:
<input type="checkbox"/> تخصصی <input type="checkbox"/> عملی		دروس هم‌نیاز:
<input type="checkbox"/> اختیاری <input checked="" type="checkbox"/> نظری-عملی		تعداد واحد:
رساله / پایان‌نامه <input type="checkbox"/>		تعداد ساعت:
	۲	
	۴۸	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: آموزش گونه‌های نگارش متون علمی اعم از کتاب و مقاله

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- نگارش متون دانشگاهی
- شیوه نگارش دانشگاهی
- شیوه ارجاع در متون دانشگاهی
- مقاله نویسی
- شیوه نگارش کتاب در حوزه زبان و ادبیات
- ساختار جمله پیچیده در متون دانشگاهی
- آموزش مخفف‌ها رایج در متون ایتالیایی
- اصطلاحات رایج لاتین در متون دانشگاهی
- بررسی یک نمونه مقاله
- بررسی یک نمونه کتاب

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

آموزش صحیح مقاله نویسی

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان‌ترم ۲۵ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

Cerruti Massimo e Cini Monica, *Introduzione elementare alla scrittura accademica*. Roma-Bari, Laterza, 2007

Come si fa una tesi di laurea, Umberto Eco, Bompiani, 2005

عنوان درس به فارسی:		نظم و نثر در سده چهاردهم	
عنوان درس به انگلیسی:	Prose and poetry in 14 th century		
نوع درس و واحد			
دروس پیش‌نیاز:	دوره تکامل ادبیات ایتالیا در سده سیزدهم		
دروس هم‌نیاز:			
تعداد واحد:			۲
تعداد ساعت:			۳۲
	<input type="checkbox"/> پایه	<input type="checkbox"/> نظری	<input checked="" type="checkbox"/>
	<input checked="" type="checkbox"/> تخصصی	<input type="checkbox"/> عملی	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> اختیاری	<input type="checkbox"/> نظری-عملی	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> رساله / پایان‌نامه		

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: بررسی ساختاری و محتوایی نظم و نثر سده چهاردهم

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- کلیات نظم در سده چهاردهم
- قوالب شعری در این سده
- ترجمه‌ها از لاتین در این سده
- ادبیات قلمروانسی در سده چهاردهم
- بررسی کلی سه شاعر بزرگ این سده
- کلیات دانته شناسی
- آثار پترارکا به نظم و نثر
- آثار دانته به نظم و نثر
- بوکاچو و نظم و نثر
- فرانکو ساکتی و داستان نویسی
- ادبیات به سایر گویش‌های ایتالیایی در این سده

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

گزینش آثار برتر نظم و نثر به منظور آشنایی ادبی.

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان‌ترم ۲۵ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

Manuale di letteratura italiana: storia per generi e problemi, a c. di F. Brioschi e C. Di Girolamo, Bollati Boringhieri, Torino, vol. I (Dalle origini alla fine del Quattrocento), 1993 3

2-E. Pasquini, Dante e le figure del vero: la fabbrica della Commedia, B. Mondadori, Milano, 2001

3-Petrarca. Profilo e Antologia critica, a c. di L. Chines e M. Guerra, Paravia Bruno Mondadori Editori, Milano, 2005

عنوان درس به فارسی:		روش پژوهش	
عنوان درس به انگلیسی:		The research methodology	
نوع درس و واحد			
<input type="checkbox"/> نظری	<input type="checkbox"/> پایه	نگارش علمی و پژوهشی	
<input type="checkbox"/> عملی	<input checked="" type="checkbox"/> تخصصی		
<input checked="" type="checkbox"/> نظری-عملی	<input type="checkbox"/> اختیاری	۲	تعداد واحد:
<input type="checkbox"/> رساله / پایان نامه		۴۸	تعداد ساعت:

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: آشنایی کلی با چگونگی ارائه کار تحقیقاتی

گرد آوری اطلاعات و ارائه کار علمی

ب) مباحث یا سرفصل ها:

- اهمیت ارائه کار علمی
- آشنایی با چگونگی تعیین دقیق موضوع تحقیق
- روش تحقیق و جمع آوری مطالب
- اجزای کار علمی
- تنظیم فهرست مطالب
- صفحه بندی و صفحه آرایی متن
- شیوه های مختلف ارائه کنفرانس و ارائه کتبی کار علمی
- تنظیم فهرست منابع مورد استفاده
- بررسی یک یا چند مقاله پژوهشی ادبی
- بررسی یک یا چند مقاله پژوهشی زبانشناسی
- نثر دانشگاهی به زبان ایتالیایی
- شیوه ارجاع دهی و کاربرد منابع
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

بکارگیری شیوه های عملی روش تحقیق به منظور افزایش توانمندی دانشجوی

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان ترم ۲۵ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

1- ANALISI DELLA PRATICA EDUCATIVA. METODOLOGIA E RISULTANZE DELLA RICERCA

Laneve C.(Curatore)/ Editore: La Scuola/ 2014

2- METODOLOGIA DELLA RICERCA QUALITATIVA. FONDAMENTI, METODI E APPLICAZIONI

Lucidi Fabio-Pedon Arrigo- Alivernini Fabio/ Editore: Il Mulino / 2008

3- MANUALE DI METODOLOGIA DELLA RICERCA EDUCATIVA

Baldacci Massimo; Frabboni Franco/ Editore: UTET Università / 2013

4- INTRODUZIONE ALLA METODOLOGIA DELLA RICERCA

Autore: Antiseri Dario/ Editore: Rubbettino/ 2005

5- Metodologia generale. Strumenti bibliografici, modelli citazionali e tecniche di scrittura per le scienze umanistiche

عنوان درس به فارسی:		ادبیات عصر نوزایی	
عنوان درس به انگلیسی:	Literature of the Renaissance		
نوع درس و واحد			
دروس پیش‌نیاز:	نظم و نثر در سده چهاردهم		
دروس هم‌نیاز:			
تعداد واحد:			۲
تعداد ساعت:			۳۲
	<input type="checkbox"/> پایه	<input type="checkbox"/> نظری	<input checked="" type="checkbox"/>
	<input checked="" type="checkbox"/> تخصصی	<input type="checkbox"/> عملی	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> اختیاری	<input type="checkbox"/> نظری-عملی	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> رساله / پایان‌نامه		

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: آشنایی دانشجویان با اندیشه‌ها عصر نوزایی که تاثیر شگرفی بر ادبیات ایتالیا داشته است

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- تشریح و توصیف عصر نوزایی
- انسان‌گرایی و سرمشق یونان و روم
- بعد ادبی عصر نوزایی
- بعد فلسفی عصر نوزایی
- نقد نویسندگان عصر نوزایی
- خواندن ترجمه نثر لاتین عصر نوزایی
- خواندن ترجمه‌های نظم لاتین عصر نوزایی
- مارسیلیو فیچینو و نوشته‌های فلسفی
- لاندینو و نقد متون بر ساخته
- بررسی و خوانش آثار منظوم میکلاثر
- آثار داوینچی و نقد و تحلیل ادبی آنها
- جورجو وازاری و شیوه او در نثر
- تاثیر هنر بر ادبیات در عصر نوزایی

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

تمرکز بر ادبیات عصر نوزایی و بررسی و تفسیر مولفه‌های آن

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان‌ترم ۲۵ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

La letteratura italiana, diretta da Ezio Raimondi: Dalle origini al Cinquecento, a cura di L. Chines, G. Forni, G. Ledda, E. Menetti, Milano, Bruno Mondadori, 2007
 I Quattrocento e Il Cinquecento, Riccardo Brusca, Bologna, Il Mulino, 2005

La cultura del Rinascimento, Eugenio Garin, Bari, Laterza, 1967

Il Rinascimento nella critica storica, W. K. Ferguson, Bologna, Il Mulino, 1987 -L'età dell'Umanesimo e del Rinascimento. Le radici italiane dell'Europa Moderna, G. M. Anselmi, Carocci, Roma, 2008

Rinascimento, Nicola Gardini, Torino, Einaudi, 2010-L'interpretazione di Dante nel Cinquecento. Studi e ricerche, Aldo Vallone Firenze, Olschki, 1969

Alla ricerca di una poetica postbembiana: il Dante lucreziano di Benedetto Varchi, Annalisa Andreoni, in «Nuova Rivista di Letteratura Italiana», nn. 1-2 (2004), pp. 179-23

Dante nella crisi religiosa del Cinquecento italiano, Davide Dalmas, Manziana, Vecchiarelli, 2005

Commentary and Ideology. Dante in the Renaissance, Deborah Parker, Durham, Duke University Press, 1993

ادبیات سده پانزدهم		عنوان درس به فارسی:
نوع درس و واحد	Literature of the fifteenth century	عنوان درس به انگلیسی:
<input type="checkbox"/> پایه <input checked="" type="checkbox"/> نظری	نظم و نثر در سده چهاردهم	دروس پیش‌نیاز:
<input type="checkbox"/> عملی <input checked="" type="checkbox"/> تخصصی		دروس هم‌نیاز:
<input type="checkbox"/> نظری-عملی <input type="checkbox"/> اختیاری		تعداد واحد:
<input type="checkbox"/> رساله / پایان‌نامه		تعداد ساعت:
		۲
		۳۲

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: آشنایی با آثار ادبی اعم از نظم و نثر بزرگان سده پانزدهم

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- بررسی اشعار آنجلو پولیتزیانو
- بررسی اشعار ماتتو بویاردو
- خواندن قطعه ارفئوس از پولیتزیانو
- بررسی و نقد آثار براجولینی
- بررسی و نقد آثار لئوناردو برونی
- باتیستا آلبرتی و آثار نثرش
- لورنتزو والا و آثار انتقادی اش
- روند نظم و نثر در سده پانزدهم
- تقابل ایتالیایی و لاتین در این سده
- بررسی و نقد اشعار جوانی پونتانو
- مقلدان پترارک و افول شعر در سده پانزدهم
- سایر موارد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

تمرکز بر ادبیات سده پانزدهم و بررسی و تفسیر مولفه‌های آن

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان‌ترم ۲۵ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

Pastore Stocchi Manilo, *Pagine di storia dell'Umanesimo italiano*, Milano, Franco Angeli Editore, 2014

Fabio Vittorini, *Il testo narrativo*, collana: Le bussole, Roma, Carocci, 2006.

Andrea Bernardelli, *La narrazione*, Laterza, Roma-Bari, 1999.

Remo Ceserani e Andrea Bernardelli, *Il testo narrativo*, Il Mulino, Bologna, 2005

IL NOVECENTO, Casadei Alberto/ Editore: Il Mulino/ 2014

Il romanzo esistenzialista del secondo novecento italiano, Pace Filippo/ Editore: Rupe Mutevole/ 2014

عنوان درس به فارسی:		زبانشناسی همگانی	
عنوان درس به انگلیسی:		General Linguistics	
دروس پیش‌نیاز:	دستور تحلیلی	پایه <input type="checkbox"/>	نظری <input checked="" type="checkbox"/>
دروس هم‌نیاز:		تخصصی <input checked="" type="checkbox"/>	عملی <input type="checkbox"/>
تعداد واحد:	۲	اختیاری <input type="checkbox"/>	نظری-عملی <input type="checkbox"/>
تعداد ساعت:	۳۲	رساله / پایان‌نامه <input type="checkbox"/>	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: آشنایی دانشجویان با کلیات زبانشناسی به زبان ایتالیایی

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- آشنایی کلی با نظریه های زبان شناسی
- نگرش علمی به ساختار دستوری کلمه و جمله
- شیوه های زبان شناسی برای تجزیه و تحلیل زبان
- شیوه در نظر گرفتن نظریه های زبان شناسی در تجزیه و تحلیل زبان
- تعریف زبان از دیدگاه های مختلف
- مفاهیم پایه زبان شناسی
- درآمدی بر زبان شناسی نظری و تجربی
- تعریف زبان شناسی و شاخه های مختلف آن
- درآمدی بر آواشناسی
- تعریف آوا
- انواع آواها
- جایگاه تولید آواها
- واج شناسی
- تعریف واج
- جفت ها و مجموعه های کمینه
- همگون سازی
- حذف
- فرایندهای فرازنجیری
- درآمدی بر نحو
- شناخت اجزای کلام
- درآمدی بر معنا شناسی
- روابط واژگانی
- رابطه نحو با معنا شناسی

• درآمدی بر ساخت واژه

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:
آموزش همراه با تمرین مباحث زبانشناسی عمومی با تاکید بر ساختار واژگانی.
ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان ترم ۲۵ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

G. Graffi e S. Scalise, *Le lingue e il linguaggio. Introduzione alla linguistica*, Il Mulino, 2002.

Berruto, Gaetano e Massimo Cerruti, *La linguistica. Un corso introduttivo*, Novara, UTET-DeAgostini, 2011

Simone, Raffaele, *Fondamenti di linguistica*, Roma-Bari, Laterza, 2008

عنوان درس به فارسی:		ترجمه متون مطبوعاتی	
عنوان درس به انگلیسی:		Translation of journalism	
دروس پیش‌نیاز:	ترجمه و تحلیل متون نثر ساده	<input type="checkbox"/> پایه	<input type="checkbox"/> نظری
دروس هم‌نیاز:		<input checked="" type="checkbox"/> تخصصی	<input type="checkbox"/> عملی
تعداد واحد:	۲	<input type="checkbox"/> اختیاری	<input checked="" type="checkbox"/> نظری-عملی
تعداد ساعت:	۴۸	<input type="checkbox"/> رساله / پایان‌نامه	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: آشنایی دانشجویان با فنون ترجمه مطبوعاتی با توجه به ساختار آن

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- بررسی ساختار متون مطبوعاتی
- تفاوت ترجمه متون مطبوعاتی و دیگر متون
- بررسی و تحلیل مطبوعات ایتالیا و ایران
- بررسی و تحلیل روزنامه‌ها و مجلات ایتالیا و ایران
- ترجمه انواع متون مطبوعاتی چندرسانه‌ای
- ترجمه گزارش ادبی، سیاسی و اجتماعی
- ترجمه تفسیر ادبی، سیاسی و اجتماعی در رسانه‌های مختلف
- ترجمه نقد ادبی، سیاسی و اجتماعی در رسانه‌های مختلف
- بررسی تفاوت‌های ساختاری متون مطبوعاتی
- ترجمه گزارش ادبی، سیاسی و اجتماعی
- نگارش یک تحقیق علمی در مورد یکی از مباحث درس
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

گزینش خبرهای متفاوت از مطبوعات و ترجمه متن با توجه به گونه‌ها.

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان‌ترم ۲۵ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

Anton Popovič, *La scienza della traduzione*, Hoepli, Milano, 2006

Fabio Vittorini, *Il testo narrativo*, collana: Le bussole, Roma, Carocci, 2006.

Andrea Bernardelli, *La narrazione*, Laterza, Roma-Bari, 1999.

Remo Ceserani e Andrea Bernardelli, *Il testo narrativo*, Il Mulino, Bologna, 2005

IL NOVECENTO, Casadei Alberto/ Editore: Il Mulino/ 2014

Il romanzo esistenzialista del secondo novecento italiano, Pace Filippo/ Editore: Rupe Mutevole/ 2014

عنوان درس به فارسی:		ادبیات سده شانزدهم	
عنوان درس به انگلیسی:	Letteratura del Cinquecento	نوع درس و واحد	
دروس پیش‌نیاز:	ادبیات سده پانزدهم	<input type="checkbox"/> پایه	<input checked="" type="checkbox"/> نظری
دروس هم‌نیاز:		<input checked="" type="checkbox"/> تخصصی	<input type="checkbox"/> عملی
تعداد واحد:	۲	<input type="checkbox"/> اختیاری	<input type="checkbox"/> نظری-عملی
تعداد ساعت:	۳۲	<input type="checkbox"/> رساله / پایان‌نامه	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: آشنایی اجمالی دانشجویان با اندیشه‌های نوینی که منجر به ظهور سبک‌های جدید ادبی شدند

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- تفکر اومانیستی در شعر سده شانزدهم
- غلبه خیال بر عقلانیت کلاسیک در شعر
- پدیداری حماسه‌های خیال‌انگیز
- بررسی و نقد آثار آریوستو
- خوانش و تحلیلی قطعاتی و از اورلاندوی خشمگین
- بررسی نظریات بمبو درباره شعر و نثر
- آثار ادبی بمبو و خوانش آنها
- خوانش دوباره دانتی و پترارک در این عصر
- وضع زبان ایتالیایی در سده شانزدهم
- ماکیاولی و تاثیر او در ادبیات و فرهنگ جهان
- بررسی و نقد آثار ماکیاولی
- خواندن و تحلیل بخش‌هایی از کتاب شهریار

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

تمرکز بر ادبیات سده ۱۶ و بررسی و تفسیر مولفه‌های آن

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان‌ترم ۲۵ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

Giuseppe Sangirardi, *Ludovico Ariosto*, Firenze, Le Monnier, 2006.

Giulio Ferroni, *Ludovico Ariosto*, Roma, Salerno Editrice, 2008.

Niccolò Machiavelli, *Il Principe*, a cura di Giorgio Inglese, con un saggio di Federico Chabod, Torino, Einaudi, 2006

J. L. Heilbron, *Galileo. Scienziato e umanista*, Torino, Einaudi, 2013.

عنوان درس به فارسی:		ادبیات سده هفدهم	
عنوان درس به انگلیسی:	Literature of the seventeenth century	نوع درس و واحد	
دروس پیش‌نیاز:	ادبیات سده شانزدهم	<input type="checkbox"/> پایه	<input checked="" type="checkbox"/> نظری
دروس هم‌نیاز:		<input checked="" type="checkbox"/> تخصصی	<input type="checkbox"/> عملی
تعداد واحد:	۲	<input type="checkbox"/> اختیاری	<input type="checkbox"/> نظری-عملی
تعداد ساعت:	۳۲	<input type="checkbox"/> رساله / پایان‌نامه	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: شناخت جریانهای مهم ادبی این دوره ایتالیا و آثاری که پیامد آن محسوب می‌شوند
ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- بررسی جریان‌های ادبی عمده در این عصر
- ادبیات سده هفدهم افول فن شاعری
- آنتی مارینیست‌ها و جنبش آرکادیا
- تقلید از سبک کلاسیک در سده هفدهم
- سبک ماکرونیک و آمیختگی زبانی
- ساختار نحوی لاتین و واژگان ایتالیایی در سده هفدهم
- ساختار نحوی ایتالیایی و واژگان لاتین
- تشکیل فرهنگستان‌ها در ایتالیا
- فرهنگستان کروسک و واژه‌نامه اش
- سره‌گرایی در زبان و ادبیات سده هفدهم
- دانش‌های نو و ادبیات سده هفدهم
- جامباتیستا ویکو و کتاب دانش نو
- نظریات ویکو در فلسفه و ادب
- نقد و خواش متون ویکو
- سایر موارد تکمیلی

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

تمرکز بر ادبیات سده ۱۷ و بررسی و تفسیر مولفه‌های آن

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان‌ترم ۲۵ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

Schino Mirella, Profilo del teatro italiano dal XV al XX secolo, Firenze, Carocci, 2003

Molinari Cesare, Storia del teatro, Bari, Laterza, 2004

LA LETTERATURA ITALIANA - STORIA E TESTI. Volume V: IL SEICENTO. La Nuova Scienza e la crisi del Barocco di Asor Rosa Alberto, Einaudi, 1985

عنوان درس به فارسی:		بنیان های نقد	
عنوان درس به انگلیسی:	The basics of literary criticism		
دروس پیش نیاز:	نگارش پیشرفته		
دروس هم نیاز:			
تعداد واحد:			۲
تعداد ساعت:			۳۲
نوع درس و واحد			
<input type="checkbox"/> پایه	<input type="checkbox"/> نظری		
<input type="checkbox"/> تخصصی	<input type="checkbox"/> عملی		
<input type="checkbox"/> اختیاری	<input type="checkbox"/> نظری-عملی		
<input type="checkbox"/> رساله / پایان نامه			

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: آشنایی با اصول نقد محتوایی و ساختاری ادبیات اروپا در قالب ادبیات ایتالیا

ب) مباحث یا سرفصل ها:

- جریان های اصلی نقد در ادبیات غرب
- بررسی تاریخ نقد در اروپا
- نقد دانشگاهی
- نقد برون دانشگاهی
- نقش آمریکا در نقد ادبی و تاثیر آن بر ایتالیا
- مطالعات فرهنگی و نقد
- تعریف محتوا و ساختار و مضمون
- نقد محتوایی
- نقد و اخلاق گرایی
- دسانکتیس و شیوه او در نقد
- رمانتیسیم و نقد ادبی
- هنجارگریزی و هنجارمندی در نقد ادبی
- زیبایی شناسی کروچه و نقد
- منتقدان کروچه و فاشیسم
- جریان های نقد در واپسین سالهای سده بیستم

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

بررسی و تحلیل رویکردهای بنیادین نقد ادبی.

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان ترم ۲۵ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

- Angelo Marchese, *Il testo letterario. Avviamento allo studio critico della letteratura*, SEI, Torino 1994.
- Franco Suitner, *La critica letteraria. Elementi di teoria e orientamenti*, LED Edizioni Universitarie, Milano 1994
- Eugenio Garin, *Medioevo e Rinascimento. Studi e ricerche*, Roma, Laterza, 2005.
- Giovanni Bottioli, *Che cos'è la teoria della letteratura. Fondamenti e problemi*, Einaudi, Torino 2006
- Emiliano Alessandrini, *Ideologia e strutture letterarie*, Aracne, Roma 2014

عنوان درس به فارسی:		نقد متون ادبی	
عنوان درس به انگلیسی:		criticism of literary texts	
دروس پیش‌نیاز:	بنیان‌های نقد	<input type="checkbox"/> پایه	<input checked="" type="checkbox"/> نظری
دروس هم‌نیاز:		<input checked="" type="checkbox"/> تخصصی	<input type="checkbox"/> عملی
تعداد واحد:	۲	<input type="checkbox"/> اختیاری	<input type="checkbox"/> نظری-عملی
تعداد ساعت:	۳۲	<input type="checkbox"/> رساله / پایان‌نامه	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: آشنایی و تمرین چگونگی نقد آثار برجسته نظم و نثر با توجه به دوره‌های ادبی از سده‌های میانه تا سده بیستم

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- نشانه‌شناسی متن ادبی
- بررسی ساختار متن روایی
- نقد شعر ارسطو و تاثیر آن در نقد ادب غربی
- تشبیه و استعاره در آثار غنایی
- چگونگی نقد آثار نثر
- بررسی شیوه‌های نقد شعر
- نقد آثار برجسته نظم و نثر در دوره‌های مختلف ادبی از قبیل:
- سبک نو و مکتب باروک
- نوکلاسیسیم
- رمانتیسم و غیره
- چگونگی در نظر گرفتن وقایع تاریخی ادبی نثر در نقد
- شیوه‌های مختلف روایت داستان در نقد
- نقد انواع آثار روایی نثر
- نقد آثار منظوم
- نقد روانکاوانه
- نقد مضمون‌شناختی
- نقد ساختگرایانه
- نقد جامعه‌شناختی و مارکسیستی
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

نقد ادبی بر بنیان نشانه‌شناسی متن و تفسیر.

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان ترم ۲۵ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

Mario Lavagetto (a cura di), *Il testo letterario. Istruzioni per l'uso*, Laterza, 3^a edizione, Roma-Bari 2001 (1^a edizione 1996).

Antonio Piromalli, *La critica accademica e la società di massa*, articolo in "Letteratura & Società" 6 (settembre-dicembre 2000).

Giovanni Bottioli, *Che cos'è la teoria della letteratura. Fondamenti e problemi*, Einaudi, Torino 2006

عنوان درس به فارسی: آموزش زبانشناسی ایتالیایی		عنوان درس به انگلیسی: Didactics of Italian Linguistics	
نوع درس و واحد			
پایه <input type="checkbox"/> نظری <input checked="" type="checkbox"/>		زبانشناسی همگانی	دروس پیش‌نیاز:
تخصصی <input checked="" type="checkbox"/> عملی <input type="checkbox"/>			دروس هم‌نیاز:
اختیاری <input type="checkbox"/> نظری-عملی <input type="checkbox"/>		۲	تعداد واحد:
رساله / پایان‌نامه <input type="checkbox"/>		۳۲	تعداد ساعت:

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: آشنایی با مبانی زبانشناسی که منحصر با تاکید بر ساختار زبان ایتالیایی انجام می‌پذیرد.

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- زبانشناسی متن
- درآمدی بر شیوه‌های تجزیه و تحلیل متون
- توصیف نقش دستوری اجزاء متن
- تحلیل سازه‌ها در جملات ادبی
- آواشناسی زبان ایتالیایی
- جایگاه و نحوه تولید آواها
- رابطه آواشناسی با فیزیک و فیزیولوژی
- واج‌شناسی
- معناشناسی در زبان ایتالیایی
- هم‌آوایی
- هم‌نامی
- چند معنایی
- نشانه‌شناسی
- واژه‌سازی در زبان ایتالیایی
- ریشه‌شناسی لاتین و ایتالیایی

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

تحلیل سازه‌های زبانی با تمرکز بر زبان ایتالیایی

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان‌ترم ۲۵ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

- G. Graffi e S. Scalise, *Le lingue e il linguaggio. Introduzione alla linguistica*, Il Mulino, 2002.
- Berruto, Gaetano e Massimo Cerruti, *La linguistica. Un corso introduttivo*, Novara, UTET-DeAgostini, 2011
- Simone, Raffaele, *Fondamenti di linguistica*, Roma-Bari, Laterza, 2008
- 5-Michele Barbi, *La nuova filologia. Da Dante al Manzoni*, Firenze, Le Lettere, 1938
- 6-Gianfranco Contini, *Breviario di ecdotica*, Torino, Einaudi, 1984 1
- 7-Cesare Segre, *Ecdotica e comparatistica romanze*, Milano-Napoli, Ricciardi, 1998
- 8-Armando Balduino, *Manuale di filologia italiana*, Firenze, Sansoni, 1979

عنوان درس به فارسی:		ادبیات سبک باروک	
عنوان درس به انگلیسی:	Baroque literature	نوع درس و واحد	
دروس پیش‌نیاز:	ادبیات سده هفدهم	<input type="checkbox"/> پایه	<input checked="" type="checkbox"/> نظری
دروس هم‌نیاز:		<input checked="" type="checkbox"/> تخصصی	<input type="checkbox"/> عملی
تعداد واحد:	۲	<input type="checkbox"/> اختیاری	<input type="checkbox"/> نظری-عملی
تعداد ساعت:	۳۲	<input type="checkbox"/> رساله / پایان‌نامه	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: آشنایی با ادبیات باروک و شناخت دلایل اختلاف آن با سبک کلاسیک

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- سبک باروک و تعریف آن
- مقایسه سبک باروک با سبک هندی در ادبیات ایران
- بررسی آثار بزرگترین نویسندگان این سبک
- باروک و تاثیر آن رنظم
- باروک در نثر و متون دینی
- نقش باروک در موعظه و پند و متون کلیسایی
- مارینیسم و مکتب باروک
- نقد آثار مارینو
- خواندن بارزترین قطعات شعر از جمله وصف بلبل، وصف چشم
- بررسی شیوه تشبیه در سبک باروک
- استعارات شاذ و نوآوری در استعاره
- پیروان درجه دو سبک باروک
- گذر زمان و مفهوم زوال پذیری در ادبیات باروک
- جدال باروک و مکتب کلاسیک
- سایر موارد تکمیلی

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

تمرکز بر ادبیات عصر باروک و بررسی و تفسیر مولفه های آن

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵درصد، میان ترم ۲۵درصد و آزمون نهایی ۵۰درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

- D. Pasini, *Diritto, società e stato in Vico*, Napoli, Jovene, 1970
Antonio Piromalli, *L'Arcadia*, 2^a ed., Palermo, Palumbo, 1975
M. Hof, *L'Europa dell'Illuminismo*, Bari, Laterza, 2005.
A.Tenenti, *L'età moderna, XVI-XVIII secolo*, Bologna, Il Mulino, 1990.

عنوان درس به فارسی:		ادبیات عصر روشنگری	
عنوان درس به انگلیسی:	Literature of enlightenment		
دروس پیش‌نیاز:	ادبیات سده هفدهم		
دروس هم‌نیاز:			
تعداد واحد:	۲		
تعداد ساعت:	۳۲		
نوع درس و واحد			
<input type="checkbox"/> پایه	<input type="checkbox"/> نظری		
<input type="checkbox"/> عملی	<input checked="" type="checkbox"/> تخصصی		
<input type="checkbox"/> اختیاری	<input type="checkbox"/> نظری-عملی		
<input type="checkbox"/> رساله / پایان‌نامه			

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: آشنایی با ادبیات عصر روشنگری و آثاری که پیش درآمد مکتب رومانتیک هستند

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- تعریف عصر روشنگری
- عصر روشنگری در ایتالیا و اروپا
- دلایل آغاز دیر هنگام روشنگری در ایتالیا
- کلیسای کاتولیک و روشنگری
- رنه دکارت و تاثیر آن در فرهنگ ایتالیا
- خردگرایی در متون نثر این عصر
- تجلی خرد در متون منظوم
- نقد خرد در ادبیات ایتالیایی
- اشرافیگری و عصر روشنگری
- نقد و بررسی و خوانش بخش‌هایی از کتاب روز اثر پارینی
- ولتر و پاسکال و نقش آنان در روشنگری
- نقد و بررسی نشریه کافه و خوانش نمونه‌هایی از مقالات
- مکتب پیش رومانتیک و عصر روشنگری
- سایر موارد تکمیلی

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

تمرکز بر ادبیات عصر خردگرایی و بررسی و تفسیر مولفه‌های آن

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان ترم ۲۵ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

GUGLIELMINO SALVATORE, GROSSER HERMANN, Il sistema letterario. Guida alla storia e all'analisi testuale, Milano, Principato, 1987-1989, 5 voll.

LUPERINI ROMANO, CATALDI PIETRO, MARCHINI LIDIA, La scrittura e l'interpretazione. Storia e antologia della letteratura italiana nel quadro della civiltà europea, Palermo, Palumbo, 1996-1997 6 voll

FERRONI GIULIO, Storia e testi della letteratura italiana, Milano, Mondadori universitaria, 2002, 4 voll.

CONTINI GIANFRANCO, Letteratura italiana del Risorgimento, Firenze, Sansoni, 1986

عنوان درس به فارسی:		ترجمه متون ادبی نثر	
عنوان درس به انگلیسی:		Translation of prose literary texts	
دروس پیش‌نیاز:	ترجمه و تحلیل متون نثر ساده	پایه <input type="checkbox"/>	نظری <input type="checkbox"/>
دروس هم‌نیاز:		تخصصی <input checked="" type="checkbox"/>	عملی <input type="checkbox"/>
تعداد واحد:	۲	اختیاری <input type="checkbox"/>	نظری-عملی <input checked="" type="checkbox"/>
تعداد ساعت:	۴۸	رساله / پایان‌نامه <input type="checkbox"/>	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: افزایش توانمندی دانشجویان در زمینه ترجمه آثار منشور ایتالیایی و فارسی

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- ترجمه نثر کهن ایتالیایی از متون سده چهاردهم
- ترجمه نثر کهن فارسی از متون ادبی-تاریخی
- ترجمه داستان‌های ایتالیایی اثر فرانکو ساکنی
- ترجمه قطعاتی از دکامرون
- ترجمه قطعاتی از کتاب مهمانی دانته
- بررسی شیوه ترجمه متون کهن ایتالیایی به فارسی
- بررسی زبان و شیوه ترجمه متون کهن فارسی به ایتالیایی
- ترجمه رمان از سده نوزدهم به فارسی
- ترجمه و تحلیلی بخش‌های از رمان ماترونی به فارسی
- ترجمه بخش‌هایی از رمان‌های معروف سده بیستم به فارسی
- ترجمه بخش‌هایی از مان‌نام گل سرخ
- ترجمه قطعاتی از رمان‌های معاصر فارسی به ایتالیایی

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

گزینش متون نثر ادبی مناسب برای ترجمه.

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان‌ترم ۲۵ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

Aleksandār Lūdskanov, *Un approccio semiotico alla traduzione. Dalla prospettiva informatica alla scienza traduttiva*, a cura di Bruno Osimo, Milano, Hoepli, 2008

Antoine Berman, *La traduzione e la lettera, o L'albergo nella lontananza* (a cura di Gino Giometti), Macerata, Quodlibet, 2003

Antonio Lavieri (a cura di), *La traduzione fra filosofia e letteratura*, L'Harmattan, Torino-Parigi 2004

BIBLIOGRAFIA DELLE NOVELLE ITALIANE IN PROSA, Gamba Bartolomeo, Editore Y PRESS, 2004.

عنوان درس به فارسی:		ترجمه متون دینی و ادبی فاخر	
عنوان درس به انگلیسی:		Translation of religious and classical texts	
دروس پیش‌نیاز:	ترجمه و تحلیل متون نثر ساده	پایه <input checked="" type="checkbox"/>	نظری <input type="checkbox"/>
دروس هم‌نیاز:		تخصصی <input type="checkbox"/>	عملی <input type="checkbox"/>
تعداد واحد:	۲	اختیاری <input type="checkbox"/>	نظری-عملی <input checked="" type="checkbox"/>
تعداد ساعت:	۴۸	رساله / پایان‌نامه <input type="checkbox"/>	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: ترجمه متون دینی و ادبی کلاسیک از ایتالیایی به فارسی و بالعکس و آشنایی با شیوه ترجمه

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- تاریخچه ترجمه کتاب مقدس به ایتالیایی
- تاثیر ترجمه کتاب مقدس در پیدایش ادبیات ایتالیایی
- بررسی ویژگی‌های آثار منشور
- ترجمه آثار منشور از دوره‌های مختلف ادبی، مانند:
- باروک، کلاسیسم، رمانتیسم و غیره
- تفاوت ترجمه در شعر، نثر، و نمایشنامه
- ترجمه و مشکل آرایه‌های ادبی
- ترجمه انواع آثار روایی منشور
- بررسی و تحلیل آثار برجسته ادبی نثر، نظم و نمایشی
- نقش وقایع تاریخی ادبی در ترجمه
- نقش شیوه‌های مختلف روایت داستان در ترجمه
- ترجمه گونه‌های مختلف ادبی
- ترجمه تشبیه و استعاره
- ترجمه عروض
- ترجمه انواع آثار روایی نثر
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

گزینش از آثار دینی به ویژه اسلامی برای انجام ترجمه.

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان‌ترم ۲۵ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

- 1- Il libro dei re, Italo Pizzi, Vincenzo Bona, Torino, 1887
- 2-A volte velo e a volte specchio, Iman Mansub Basiri e Carla De Bellis, Genova, San Marco dei Giustiniani, 2014
- 3-Hafez, Canzoniere, a cura di S. Pellò e G. Scarcia, Torino, Ariele, 2005
- 4-Naser-e Khosrow, Il viaggio, a cura di A. Magi, in "Quaderni dell'Ist. Cult. della Rep. Isl. d'Iran in Italia", 1991
- 5-R. Bargigli, I poeti della pleiade ghaznavide (Farrokhi, 'Onsori, Manuchehri), Milano, Ed Ariele, 1995
- 6-Mahsati Ganjavi, La luna e le perle, a cura di R. Bargigli e D. Meneghini, Milano, Ed. Ariele, 1999

عنوان درس به فارسی:		ترجمه متون فرهنگی ایران	
عنوان درس به انگلیسی:	Translation of Iran's cultural texts		
نوع درس و واحد			
دروس پیش‌نیاز:	خواندن و تحلیل متون پیچیده		
دروس هم‌نیاز:	تخصصی <input checked="" type="checkbox"/> پایه <input type="checkbox"/> نظری <input type="checkbox"/> عملی <input type="checkbox"/>		
تعداد واحد:	اختیاری <input type="checkbox"/> نظری-عملی <input checked="" type="checkbox"/>		۲
تعداد ساعت:	رساله / پایان‌نامه <input type="checkbox"/>		۴۸

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: دستیابی توانایی ترجمه متون فرهنگ ایران با تاکید بر متون عرفانی و ادبی

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- ترجمه متون عرقانی ایران
- ترجمه متون تاریخی ایران
- ترجمه متون علوم عقلی به ایتالیایی
- ترجمه تاریخ بیهقی به ایتالیایی
- ترجمه شاهنامه به ایتالیایی
- ترجمه حافظ به ایتالیایی
- نقد و بررسی ترجمه‌های حافظ
- ترجمه سعدی به ایتالیایی
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:
گزینش از آثار فاخر زبان پارسی برای انجام ترجمه.

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان ترم ۲۵ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

1-Le radici comuni del dolce stil novo e dello stile iracheno, Iman Mansub Basiri, Tesi dottorato, Sapienza, 2014

2-Due motivi orientali della lirica romanza, Iman Mansub Basiri, La parola del testo, semestrale di filologia e letteratura italiana e comparata, Roma, 2012

3-Linguaggio segreto di Dante e dei fedeli d'amore, Luigi Valli, Luni, Milano, 1994

4-The Western Response to Zoroaster, J. Duchesne-Guillemin, Oxford, Clarendon Press, 1958

عنوان درس به فارسی:		ادبیات عصر رستاخیز	
عنوان درس به انگلیسی:	Risorgimento literature	نوع درس و واحد	
دروس پیش‌نیاز:	ادبیات عصر روشنگری	<input type="checkbox"/> پایه	<input checked="" type="checkbox"/> نظری
دروس هم‌نیاز:		<input checked="" type="checkbox"/> تخصصی	<input type="checkbox"/> عملی
تعداد واحد:	۲	<input type="checkbox"/> اختیاری	<input type="checkbox"/> نظری-عملی
تعداد ساعت:	۳۲	<input type="checkbox"/> رساله / پایان‌نامه	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: احاطه به جنبش رستاخیز در ایتالیا از حوزه های گوناگون به ویژه بعد ادبی

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- بررسی کلی ادبیات استقلال ایتالیا
- تحول در ادبیات دوران استقلال
- وضع سیاسی ایتالیا در عصر رستاخیز و نقش کلیسا
- رستاخیز ادبی و ملی
- اتحاد گویش های ایتالیا و شکل گیری زبان معیار
- بزرگترین شاعران و نویسندگان عصر رستاخیز
- جوزپه ماتزینی و آثارش
- ماتزونی و نقشش در زبان معیار
- سیاست و ادبیات رستاخیز
- شعر میهن پرستانه در ایتالیا
- جوانی پرشت و آثار و احوالش
- قانون و پابندی به آن در آثار این عصر
- تعارض شمال و جنوب در عصر رستاخیز
- بررسی کاربرد گویش ها در زبان ایتالیایی در عصر رستاخیز

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:
تمرکز بر ادبیات عصر رستاخیز و بررسی و تفسیر مولفه های آن

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵درصد، میان ترم ۲۵درصد و آزمون نهایی ۵۰درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

- Fabio Bertini, *La democrazia europea e il laboratorio risorgimentale italiano*, Firenze, FUP, 2007.
Franco Della Peruta, *L'Italia del Risorgimento. Problemi, momenti e figure*, Milano, Angeli, 1997
Carlo Ghisalberti, *Istituzioni e società civile nell'età del Risorgimento*, Roma-Bari, Laterza, 2005
Alberto Mario Banti, *Il Risorgimento italiano*, Roma-Bari, Laterza, 2004

عنوان درس به فارسی:		ادبیات سده نوزدهم	
عنوان درس به انگلیسی:	Literature of the nineteenth century		
درس پیش‌نیاز:	ادبیات عصر روشنگری		
درس هم‌نیاز:			
تعداد واحد:			۲
تعداد ساعت:			۳۲
نوع درس و واحد			
<input type="checkbox"/> پایه	<input type="checkbox"/> نظری		
<input type="checkbox"/> تخصصی	<input type="checkbox"/> عملی		
<input type="checkbox"/> اختیاری	<input type="checkbox"/> نظری-عملی		
<input type="checkbox"/> رساله / پایان‌نامه			

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: بررسی و تحلیل اوضاع ادبی سده نوزدهم در ایتالیا و خوانش قطعات نظم و نثر

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- نقد و بررسی کلی وضع ایتالیا در سده نوزدهم
- مساله زبان در سده نوزدهم
- بررسی کلی جریان های ادبی سده نوزدهم
- جنبش رمانتیسزم در ایتالیا
- رمان ایتالیایی در سده نوزدهم
- بررسی و نقد آثار اوگو فوسکولو
- خوانش قطعه آرامگاه ها
- خوانش قطعات نثر و رمان
- نقد و بررسی آخرین نامه های یاکوپو اورتیس
- میهن پرستی در سده نوزدهم و تاثیر آن بر ادبیات
- ادبیات غنایی در سده نوزدهم
- بررسی مانترونی و آثارش به نظم و نثر
- نقد و بررسی افکار لئوپاردی
- خوانش و بررسی قطعات نثر از آثار لئوپاردی
- خوانش و بررسی شاهکارهای لئوپاردی در شعر
- واپسین سالهای سده نوزدهم و ایتالیای عصر نو
- نمایش نامه نویسی در ایتالیا در سده نوزدهم

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

تمرکز بر ادبیات سده ۱۹ و بررسی و تفسیر مولفه های آن

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان ترم ۲۵ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

Antonio Piromalli, *Storia della letteratura italiana*, 2^a ed., Garigliano, Cassino, 1994.

Andrea Battistini (a cura di), *Storia della letteratura italiana*, 6 volumi, Bologna, il Mulino, 2005

Luti, Giorgio, *Letteratura italiana con saggi critici*, edizione Mursia, 1995, Milano

Petronio, Giuseppe, *attività letteraria in Italia*, Palumbo, 1989, Firenze

5- VIAGGIO AL TERMINE DEL NOVECENTO, Gramigna Giuliano/ Editore: MONDADORI BRUNO/ 2013

6- VERGA, PIRANDELLO E ALTRI SICILIANI, Rando Giuseppe Editore: Franco Angeli/ 2014

7- La narrativa tra psicopatologia e paranormale. Da Tarchetti a Pirandello, Adriano Federica/ Editore: ETS/ 2014

عنوان درس به فارسی:		نظم و نثر معاصر	
عنوان درس به انگلیسی:		Contemporary prose and poetry	
دروس پیش‌نیاز:	ادبیات رستاخیز	پایه <input type="checkbox"/>	نظری <input checked="" type="checkbox"/>
دروس هم‌نیاز:		تخصصی <input checked="" type="checkbox"/>	عملی <input type="checkbox"/>
تعداد واحد:	۲	اختیاری <input type="checkbox"/>	نظری-عملی <input type="checkbox"/>
تعداد ساعت:	۳۲	رساله / پایان‌نامه <input type="checkbox"/>	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: تسلط بر شعر معاصر ایتالیا و آگاهی از قالب‌ها و سبک‌های آن و خوانش و بررسی انواع نثر معاصر به ویژه رمان و داستان کوتاه

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- شکل‌گیری نثر معاصر در ایتالیا
 - تاثیر سنت ادبی فرانسه و انگلستان بر نثر معاصر ایتالیا
 - تاثیر آلمان بر نثر ایتالیا در این عصر
 - زبان ایتالیایی در نثر معاصر
 - ورود واژگان نو به نثر و زبان ایتالیایی در دوره معاصر
 - دگرذیسی ساختار دستوری در نثر معاصر
 - نقد و بررسی جریان عمده نثر معاصر
 - واقع‌گرایی و ادبیات نثر معاصر
 - خوانش قطعاتی از آثار پیراندلو
 - نوآوری و سنت در اندیشه و زبان پیراندلو
 - بررسی پیدایش شعر نو در ادب ایتالیا
 - وزن عروضی شعر نو
 - قالب‌های شعر نو
 - نخستین شاعران پیشگام
 - فوتوریسم و شعر
 - نوکلاسیسیم و شعر معاصر
 - تقابل رمان و شعر در سده بیستم
 - شاعران نیمه نخست سده بیستم
 - شعر پس از جنگ جهانی دوم
- پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:**
 بررسی و تحلیل منتخب آثار نظم و نثر هم‌عصر
- ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):**

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان ترم ۲۵ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

F. Bruni, *Boccaccio. L'invenzione della letteratura mezzana*, Bologna, Il Mulino 1990

Fabio Vittorini, *Il testo narrativo*, collana: Le bussole, Roma, Carocci, 2006.

Andrea Bernardelli, *La narrazione*, Laterza, Roma-Bari, 1999.

Remo Ceserani e Andrea Bernardelli, *Il testo narrativo*, Il Mulino, Bologna, 2005

IL NOVECENTO, Casadei Alberto/ Editore: Il Mulino/ 2014

Il romanzo esistenzialista del secondo novecento italiano, Pace Filippo/ Editore: Rupe Mutevole/ 2014

عنوان درس به فارسی:		شیوه های آموزش زبان	
عنوان درس به انگلیسی:	Teaching Methods of Foreign Languages		
دروس پیش نیاز:	درآمدی بر آموزش زبان		
دروس هم نیاز:	<input type="checkbox"/> پایه <input checked="" type="checkbox"/> نظری		
تعداد واحد:	<input type="checkbox"/> عملی <input checked="" type="checkbox"/> تخصصی		
تعداد ساعت:	۲	<input type="checkbox"/> اختیاری <input type="checkbox"/> نظری-عملی	
	۳۲	<input type="checkbox"/> رساله / پایان نامه	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: بررسی اصول و روش های تدریس زبان خارجی

ب) مباحث یا سرفصل ها:

- اهمیت و تاثیر محیط آموزش بر یادگیری
- روش های مناسب در ایجاد فضای مناسب جهت جذب زبان آموز و ایجاد انگیزه یادگیری در وی
- بررسی روش های مختلف تدریس زبان خارجی در ۱۵۰ سال اخیر از قبیل:
- آموزش از طریق دستور و ترجمه
- آموزش زبان خارجی بر پایه زبان خارجی
- روش توضیحی
- روش سخنرانی
- روش اکتشافی
- روش مساله
- روش مباحثه و انواع آن
- پرسش و پاسخ
- مهارت های قبل از تدریس
- آماده سازی درس
- مهارت های ضمن تدریس

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

بررسی شیوه های بنیادین آموزشی بر مبنای نظریه های پر کاربرد.

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان ترم ۲۵ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

- 3-B. Capaci, Presi dalle parole, Gli effetti della retorica nella letteratura e nella vita, Bologna, Pardes, 2010
- 4-G Ruozi, Forme brevi, Pensieri, massime e aforismi nel Novecento italiano, Pisa, Goliardica, 1992
- 5-G Cantarutti, La scrittura aforistica, Bologna, il Mulino, 2001
- 6-C. Marazzini, Il perfetto parlare. La retorica in Italia da Dante a internet, Roma, Carocci, 2001

عنوان درس به فارسی:		آزمون سازی	
عنوان درس به انگلیسی:		Testing	
نظری <input type="checkbox"/>	پایه <input type="checkbox"/>	درآمدی بر آموزش زبان	
عملی <input type="checkbox"/>	تخصصی <input checked="" type="checkbox"/>		
نظری-عملی <input checked="" type="checkbox"/>	اختیاری <input type="checkbox"/>	۲	
رساله / پایان نامه <input type="checkbox"/>		۴۸	
		تعداد واحد:	
		تعداد ساعت:	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه
موارد دیگر:

الف) هدف کلی: تحلیل نظری و آموزشی روش های تصحیح خطا در زبان گفتار و نوشتار

ب) مباحث یا سرفصل ها:

- تعریف آزمون
- انواع آزمون
- ارزیابی مهارت های زبان آموز
- روش های تجربی آزمون
- بهره وری از روش های مختلف در ارزیابی آزمون کتبی زبان آموزان
- بهره وری از روش های مختلف در ارزیابی آزمون شفاهی زبان آموزان
- بررسی تحلیلی و انتقادی انواع آزمون در آموزش
- بررسی تحلیلی و انتقادی آزمون تستی
- بررسی تحلیلی و انتقادی آزمون تشریحی
- بررسی تحلیلی و انتقادی آزمون تکمیلی
- نگارش یک تحقیق علمی در مورد یکی از مباحث درس
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

تمرین طرح آزمونهای چندگانه زبان

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان ترم ۲۵ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

1-S. Ghiazza - M. Napoli, Le figure retoriche. Parola e immagine, Bologna, Zanichelli, 2007

2-A. Varni, Scuola di retorica, Bologna, Bononia University Press, 2006

- 3-B. Capaci, Presi dalle parole, Gli effetti della retorica nella letteratura e nella vita, Bologna, Pardes, 2010
- 4-G Ruozzi, Forme brevi, Pensieri, massime e aforismi nel Novecento italiano, Pisa, Goliardica, 1992
- 5-G Cantarutti, La scrittura aforistica, Bologna, il Mulino, 2001
- 6-C. Marazzini, Il perfetto parlare. La retorica in Italia da Dante a internet, Roma, Carocci, 2001

عنوان درس به فارسی:		ترجمه اسناد و متون حقوقی	
عنوان درس به انگلیسی:		Translation of legal texts	
دروس پیش‌نیاز:	مهارت‌های نگارشی	<input type="checkbox"/> پایه	<input type="checkbox"/> نظری
دروس هم‌نیاز:		<input type="checkbox"/> تخصصی	<input type="checkbox"/> عملی
تعداد واحد:	۲	<input checked="" type="checkbox"/> اختیاری	<input checked="" type="checkbox"/> نظری-عملی
تعداد ساعت:	۳۲	<input type="checkbox"/> رساله / پایان‌نامه	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: کسب آگاهی‌های لازم جهت ترجمه اسناد و متون حقوقی و آشنایی با اصطلاحات ترجمه

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- بررسی دانشواژه‌های پربسامد متون حقوقی
- بررسی و تحلیل و ترجمه قانون اساسی ایتالیا و ایران
- ترجمه متون حقوقی
- بررسی تفاوت‌های ساختاری متون علم حقوق
- ترجمه متون حقوقی
- ترجمه انواع متون حقوقی از جمله:
- ترجمه در دادگاه
- ترجمه تفسیر متون حقوقی
- ترجمه اسناد اداری
- ترجمه اسناد سجلی
- نگارش یک تحقیق علمی در مورد یکی از مباحث درس
- سایر موارد تکمیلی با نظر استا

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

گزینش و تمرین ترجمه متون گوناگون رسمی.

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان‌ترم ۲۵ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

- 1-S. Ghiazza - M. Napoli, Le figure retoriche. Parola e immagine, Bologna, Zanichelli, 2007
- 2-A. Varni, Scuola di retorica, Bologna, Bononia University Press, 2006
- 3-B. Capaci, Presi dalle parole, Gli effetti della retorica nella letteratura e nella vita, Bologna, Pardes, 2010
- 4-G Ruozi, Forme brevi, Pensieri, massime e aforismi nel Novecento italiano, Pisa, Goliardica, 1992

5-G Cantarutti, *La scrittura aforistica*, Bologna, il Mulino, 2001

6-C. Marazzini, *Il perfetto parlare. La retorica in Italia da Dante a internet*, Roma, Carocci, 2001

عنوان درس به فارسی:		ادبیات کودک و نوجوان	
عنوان درس به انگلیسی:	Children's literature		
دروس پیش‌نیاز:	ترجمه و تحلیل متون نثر ساده		
دروس هم‌نیاز:			
تعداد واحد:	۲	<input type="checkbox"/> پایه <input checked="" type="checkbox"/> نظری <input type="checkbox"/> تخصصی <input type="checkbox"/> عملی	
تعداد ساعت:	۳۲	<input type="checkbox"/> رساله / پایان‌نامه <input checked="" type="checkbox"/> اختیاری <input type="checkbox"/> نظری-عملی	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: بررسی خوانش و ترجمه ادبیات کودک و نوجوان در انواع گوناگون آن

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- آشنایی با انواع متون ادبی کودکان شامل:
- قصه
- داستان
- شعر
- نمایشنامه
- آشنایی با ویژگی‌های خاص مربوط به کودکان و نوجوانان از نظر:
- انتخاب واژگان و ساخت آنها
- قواعد دستوری
- طول جملات
- ارتباط بین جملات و پاراگراف‌ها
- ساختار کلی
- بررسی تفاوت‌های بین زبان کودکان با نوجوانان و بزرگسالان از نظر کاربرد واژگان و اصطلاحات
- تمرین ترجمه از ایتالیایی به فارسی و بالعکس
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

تحلیل وجوه ادبی نگاشته هاس مختص کودکان

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان ترم ۲۵ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

1-S. Ghiazza - M. Napoli, Le figure retoriche. Parola e immagine, Bologna, Zanichelli, 2007

2-A. Varni, Scuola di retorica, Bologna, Bononia University Press, 2006

3-B. Capaci, Presi dalle parole, Gli effetti della retorica nella letteratura e nella vita, Bologna, Pardes, 2010

- 4-G Ruozi, *Forme brevi, Pensieri, massime e aforismi nel Novecento italiano*, Pisa, Goliardica, 1992
5-G Cantarutti, *La scrittura aforistica*, Bologna, il Mulino, 2001
6-C. Marazzini, *Il perfetto parlare. La retorica in Italia da Dante a internet*, Roma, Carocci, 2001

عنوان درس به فارسی:		تاویل و تحلیل شعر معاصر	
عنوان درس به انگلیسی:	Interpretation of contemporary poetry	نوع درس و واحد	
دروس پیش‌نیاز:	ادبیات سده نوزدهم	<input type="checkbox"/> پایه	<input checked="" type="checkbox"/> نظری
دروس هم‌نیاز:		<input type="checkbox"/> تخصصی	<input type="checkbox"/> عملی
تعداد واحد:	۲	<input checked="" type="checkbox"/> اختیاری	<input type="checkbox"/> نظری-عملی
تعداد ساعت:	۳۲	<input type="checkbox"/> رساله / پایان‌نامه	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: شناخت ژرف از شعر معاصر و بررسی و تحلیل جریان‌های نئی شعری

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- خوانش نمونه‌های شعر معاصر
- هرمنوتیک و شعر معاصر
- بررسی و نقد شعر معاصر
- نظریه تاویل پذیری در شعر معاصر
- بررسی اشعار کاردوچی
- بررسی اشعار دانوتزیو
- بررسی اشعار اومبرتو سابا
- خوانش اشعار آلدا مرینی و نقد آنها
- نشانه‌شناسی و شعر معاصر
- معناشناسی و شعر معاصر
- بررسی نمونه‌های از اشعار سده بیست و یکم

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

تمرکز و بررسی و تفسیر مولفه‌های شعر معاصر ایتالیا

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان‌ترم ۲۵ درصد و آزمون‌نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

Eugenio Coseriu, Il linguaggio e l'uomo attuale. Saggi di filosofia del linguaggio, Edizioni Fondazione Centro Studi Campostrini, 2007

6-Eugenio Coseriu, Storia della filosofia del linguaggio, Carocci editore, 2010

7-Caterina Marrone, I segni dell'inganno. Semiotica della crittografia, Stampa Alternativa & Graffiti, Viterbo, 2010

8-Paolo Casalegno, Filosofia del linguaggio, un'introduzione, Carocci, 1997

9-Edmund Husserl, La teoria del significato, Bompiani, 2008

کارگاه تمرین سخنوری		عنوان درس به فارسی:
نوع درس و واحد	Eloquence workshop	عنوان درس به انگلیسی:
<input type="checkbox"/> پایه <input checked="" type="checkbox"/> نظری		دروس پیش‌نیاز:
<input type="checkbox"/> عملی <input type="checkbox"/> تخصصی		دروس هم‌نیاز:
<input type="checkbox"/> نظری-عملی <input checked="" type="checkbox"/> اختیاری		تعداد واحد:
<input type="checkbox"/> رساله / پایان‌نامه		تعداد ساعت:
	۲	
	۹۶	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: کسب مهارت‌های بنیادین سخنوری و کاربرد آنها در گفتار

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- تمرین شیوه‌های روانی گفتار
- تسلط به تلفظ درست
- تمرین غنای واژگان
- تمرین ساختارهای اسمیه در گفتار
- تمرین ساختارهای فعلیه
- کاربرد صنایع بلاغی در گفتار
- کاربرد استعاره
- کاربرد تمثیل
- کاربرد تشبیه
- فصاحت و شیوایی گفتار
- نقش حافظه در گفتار
- توالی منطقی گفتار
- مضمون آفرینی در بیان
- اصول دانش معانی
- سایر موارد با نظر استاد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

تمرین فن بیان با تاکید بر توالی درست گفتار.

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان‌ترم ۲۵ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

- 2-A. Varni, Scuola di retorica, Bologna, Bononia University Press, 2006
- 3-B. Capaci, Presi dalle parole, Gli effetti della retorica nella letteratura e nella vita, Bologna, Pardes, 2010
- 4-G Ruozi, Forme brevi, Pensieri, massime e aforismi nel Novecento italiano, Pisa, Goliardica, 1992
- 5-G Cantarutti, La scrittura aforistica, Bologna, il Mulino, 2001
- 6-C. Marazzini, Il perfetto parlare. La retorica in Italia da Dante a internet, Roma, Carocci, 2001

ادبیات پایداری		عنوان درس به فارسی:
نوع درس و واحد	Resistance literature	عنوان درس به انگلیسی:
<input type="checkbox"/> پایه <input checked="" type="checkbox"/> نظری	ادبیات عصر رستاخیز	دروس پیش‌نیاز:
<input type="checkbox"/> عملی <input type="checkbox"/> تخصصی		دروس هم‌نیاز:
<input type="checkbox"/> نظری-عملی <input checked="" type="checkbox"/> اختیاری		تعداد واحد:
<input type="checkbox"/> رساله / پایان‌نامه		تعداد ساعت:
		۲
		۳۲

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: آشنایی و بررسی ادبیات پایداری در ایران و ایتالیا

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- بررسی تفاوت‌های ساختاری ادبیات جنگ و ادبیات دفاع
- بررسی و تحلیل تاریخی ادبیات جنگ در ایتالیا و ادبیات دفاع مقدس در ایران
- بررسی و تحلیل آثار ادبیات جنگ در ایتالیا و ادبیات دفاع مقدس در ایران
- ترجمه متون ادبی جنگ در ایتالیا و ادبیات دفاع مقدس در ایران
- بررسی شخصیت‌ها
- بررسی تحلیلی سیاسی و اجتماعی آثار
- تفسیر ادبیات جنگ در ایتالیا و ادبیات دفاع مقدس در ایران
- نقد ادبی، سیاسی و اجتماعی ادبیات جنگ در ایتالیا و ادبیات دفاع مقدس در ایران
- نگارش یک تحقیق علمی در مورد یکی از مباحث درس

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

تمرکز بر ادبیات پایداری و گزینش نمونه‌ها و بررسی و تفسیر مولفه‌های آن

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان‌ترم ۲۵ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

متون برگزیده از ادبیات پایداری دو زبان با نظر استاد

عنوان درس به فارسی:		رسانه و ادبیات	
عنوان درس به انگلیسی:	Media and Literature	نوع درس و واحد	
دروس پیش نیاز:	ادبیات سده نوزدهم	<input type="checkbox"/> پایه	<input checked="" type="checkbox"/> نظری
دروس هم نیاز:		<input type="checkbox"/> تخصصی	<input type="checkbox"/> عملی
تعداد واحد:	۲	<input checked="" type="checkbox"/> اختیاری	<input type="checkbox"/> نظری-عملی
تعداد ساعت:	۳۲	<input type="checkbox"/> رساله / پایان نامه	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: آشنایی با محیط رسانه ای در ایتالیا و بررسی پیوندهای میان رسانه و زبان و ادبیات

ب) مباحث یا سرفصل ها:

- زبان ایتالیایی و یکپارچگی کشور
- نقش رادیو در پیدایش ایتالیایی
- تلویزیون و گسترش زبان ایتالیایی
- پیوند رسانه های دیداری شنیداری و ادبیات
- ادبیات عامه و رسانه در ایتالیا
- روزنامه نگاری در ایتالیا
- فضای مجازی و ادبیات
- نقد ادبی و رسانه
- رسانه و جهان بینی
- نقش رسانه در فرهنگ ایتالیا
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

تبیین نقش رسانه در شکلگیری ادبیات ایتالیایی

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان ترم ۲۵ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

LA POESIA CONTEMPORANEA, Bertoni Alberto/ Editore: Il Mulino/ 2012

DOPO IL NOVECENTO. MONITORAGGIO DELLA POESIA ITALIANA CONTEMPORANEA

Linguaglossa Giorgio/ Editore: Società Editrice Fiorentina / 2013

-L'INTERAZIONE POETICA. MODI DI SOCIALIZZAZIONE E FORME DELLA TESTUALITÀ

DELLA POESIA ITALIANA CONTEMPORANEA

Ghidinelli Stefano/ Editore: Guida /2013

L'ISOLA O-SCENA. UN'IDEA DI SICILIA NELLA POESIA CONTEMPORANEA

Tomasello Dario/ Editore: Olschki /2012

LA POESIA AI MARGINI. NOVECENTO TRA LINGUA E DIALETTI

Tesio Giovanni/ Editore: Interlinea /2015

FRAMMENTI IMPREVISTI. ANTOLOGIA DELLA POESIA ITALIANA CONTEMPORANEA

Spagnuolo A.(Curatore)/ Editore: Kairòs /2011

DEL QUI E DELL'ALTROVE. NELLA POESIA ITALIANA MODERNA E CONTEMPORANEA

Rienzi Alfredo/ Editore: EDIZIONI DELL'ORSO /2011

عنوان درس به فارسی:		گردشگری و فرهنگ	
عنوان درس به انگلیسی:	Tourism and Culture		
دروس پیش‌نیاز:	پیوند فرهنگ و زبان		
دروس هم‌نیاز:			
تعداد واحد:	۲	<input type="checkbox"/> پایه <input type="checkbox"/> نظری <input type="checkbox"/> تخصصی <input type="checkbox"/> عملی	
تعداد ساعت:	۳۲	<input type="checkbox"/> اختیاری <input type="checkbox"/> نظری-عملی <input type="checkbox"/> رساله / پایان‌نامه	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: آشنایی دانشجویان با میراث فرهنگی تاریخی ایتالیا و ایران و پیوند آن با گردشگری

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- تاریخ ایتالیا و روم باستان
- مراکز فرهنگی ایتالیا
- پیوند میان تاریخ و زبان ایتالیایی
- گردشگری و مردم‌شناسی
- پیوندهای فرهنگ ایران و ایتالیا
- میراث مشترک فرهنگی
- تاریخ گردشگری ایتالیا در ایران
- جهانگردان ایتالیایی عصر قاجار و صفوی
- اصطلاحات رایج معماری و هنر
- آداب و سنت‌های مشترک و گردشگری
- مظاهر نو فرهنگی در ایتالیایی
- ایتالیایی و شبکه‌های اجتماعی
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

بررسی نقش و اهمیت آثار گردشگران در انتقال فرهنگ.

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان‌ترم ۲۵ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

- 1-S. Ghiazza - M. Napoli, Le figure retoriche. Parola e immagine, Bologna, Zanichelli, 2007
- 2-A. Varni, Scuola di retorica, Bologna, Bononia University Press, 2006
- 3-B. Capaci, Presi dalle parole, Gli effetti della retorica nella letteratura e nella vita, Bologna, Pardes, 2010
- 4-G Ruozi, Forme brevi, Pensieri, massime e aforismi nel Novecento italiano, Pisa, Goliardica, 1992

5-G Cantarutti, La scrittura aforistica, Bologna, il Mulino, 2001

6-C. Marazzini, Il perfetto parlare. La retorica in Italia da Dante a internet, Roma, Carocci, 2001

عنوان درس به فارسی:		زبان دوم ۱	
عنوان درس به انگلیسی:	Second Language 1		
دروس پیش‌نیاز:	<input type="checkbox"/> پایه	<input checked="" type="checkbox"/> نظری	
دروس هم‌نیاز:	<input type="checkbox"/> تخصصی	<input type="checkbox"/> عملی	
تعداد واحد:		۴	<input type="checkbox"/> نظری-عملی
تعداد ساعت:		۶۴	<input type="checkbox"/> اختیاری
			<input type="checkbox"/> رساله / پایان‌نامه

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: آشنایی دانشجویان زبان های خارجی دیگر به زبان ایتالیایی

توانایی ادای جملات ساده

آمادگی جهت کسب مهارت های صحبت کردن و نوشتن

ب) مباحث یا سرفصل ها:

- دستور
- نگارش
- واژگان
- گفتار
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

آموزش زبان ایتالیایی در چهارچوب زبان دوم به دانشجویان زبانهای دیگر.

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۵۰ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

La Lingua italiana per stranieri, Katerin Katerinov, Edizioni Guerra, Perugia, 1985

Imparare le lingue straniere, Paolo E. Balboni, Venezia, Marsilio, 2007

Giocare con la fonetica, Rossanna Dall'Armelina, Firenze, Alma Edizioni, 2010

La prova orale I, T. Marino livello elementare A1-A2, edizioni Edilingua, 2009

La prova orale II, T. Marino, livello intermedio-avanzato B2-C2, edizioni Edilingua, 2002

عنوان درس به فارسی:		زبان دوم ۲	
عنوان درس به انگلیسی:		Second Language ۲	
نوع درس و واحد			
پایه <input type="checkbox"/>	نظری <input checked="" type="checkbox"/>	زبان دوم ۱	
تخصصی <input type="checkbox"/>	عملی <input type="checkbox"/>		
اختیاری <input checked="" type="checkbox"/>	نظری-عملی <input type="checkbox"/>	۴	
رساله / پایان نامه <input type="checkbox"/>		۶۴	
		تعداد واحد:	
		تعداد ساعت:	

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: آشنایی دانشجویان زبان های خارجی دیگر به زبان ایتالیایی

توانایی ادای جملات ایتالیایی

کسب مهارت های صحبت کردن و نوشتن

ب) مباحث یا سرفصل ها:

- دستور
- نگارش
- واژگان
- گفتار
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

آموزش زبان ایتالیایی در چهارچوب زبان دوم به دانشجویان زبانهای دیگر.

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۲۵ درصد، میان ترم ۲۵ درصد و آزمون نهایی ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

La Lingua italiana per stranieri, Katerin Katerinov, Edizioni Guerra, Perugia, 1985

Imparare le lingue straniere, Paolo E. Balboni, Venezia, Marsilio, 2007

Giocare con la fonetica, Rossanna Dall'Armellina, Firenze, Alma Edizioni, 2010

La prova orale I, T. Marino livello elementare A1-A2, edizioni Edilingua, 2009

La prova orale II, T. Marino, livello intermedio-avanzato B2-C2, edizioni Edilingua, 2002

عنوان درس به فارسی:		زبان دوم ۳	
عنوان درس به انگلیسی:	۳Second Language		
دروس پیش‌نیاز:	زبان دوم 2		
دروس هم‌نیاز:			
تعداد واحد:			۴
تعداد ساعت:			۶۴
نوع درس و واحد			
<input type="checkbox"/> پایه	<input type="checkbox"/> نظری		
<input type="checkbox"/> تخصصی	<input type="checkbox"/> عملی		
<input type="checkbox"/> اختیاری	<input type="checkbox"/> نظری-عملی		
<input type="checkbox"/> رساله / پایان‌نامه			

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: آشنایی دانشجویان زبان های خارجی دیگر به زبان ایتالیایی

توانایی ساختن جملات ایتالیایی

کسب مهارت های صحبت کردن و نوشتن

ب) مباحث یا سرفصل ها:

- دستور
- نگارش
- واژگان
- گفتار
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

آموزش زبان ایتالیایی در چهارچوب زبان دوم به دانشجویان زبانهای دیگر.

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۵۰درصد و آزمون نهایی ۵۰درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

La Lingua italiana per stranieri, Katerin Katerinov, Edizioni Guerra, Perugia, 1985

Imparare le lingue straniere, Paolo E. Balboni, Venezia, Marsilio, 2007

Giocare con la fonetica, Rossanna Dall'Armelina, Firenze, Alma Edizioni, 2010

La prova orale I, T. Marino livello elementare A1-A2, edizioni Edilingua, 2009

La prova orale II, T. Marino, livello intermedio-avanzato B2-C2, edizioni Edilingua, 2002

عنوان درس به فارسی:		ترجمه همزمان	
عنوان درس به انگلیسی:	Language interpretation		
نوع درس و واحد			
دروس پیش‌نیاز:	روش‌شناسی ترجمه		
دروس هم‌نیاز:			
تعداد واحد:			۲
تعداد ساعت:			۴۸
	<input type="checkbox"/> پایه	<input type="checkbox"/> نظری	
	<input type="checkbox"/> تخصصی	<input type="checkbox"/> عملی	
	<input checked="" type="checkbox"/> اختیاری	<input checked="" type="checkbox"/> نظری-عملی	
	<input type="checkbox"/> رساله / پایان‌نامه		

اگر واحد عملی دارد، چه نوع آموزش تکمیلی نیاز است؟: سفر علمی آزمایشگاه سمینار کارگاه موارد دیگر:

الف) هدف کلی: توانایی ترجمه دقیق مطالب و مفاهیم مورد بحث حین گفتگو و یا سخنرانی

ب) مباحث یا سرفصل‌ها:

- خصوصیات ترجمه همزمان
- تفاوت‌های ترجمه همزمان یا غیر همزمان
- کاهش و افزایش در ترجمه همزمان
- تغییرات احتمالی معنایی در ترجمه همزمان
- سطوح گفتگو و تاثیر آن در ترجمه شفاهی
- تمرین ترجمه شفاهی
- آهنگ صدا در ترجمه همزمان
- زمانبندی در ترجمه همزمان
- تمرکز در ترجمه همزمان
- نقش مهارت در زبان تخصصی در ترجمه همزمان
- سایر موارد تکمیلی با نظر استاد

پ) راهبردهای تدریس و یادگیری متناسب با محتوا و هدف:

انجام تمرینات با بهره جویی از تجهیزات برای انجام ترجمه همزمان.

ت) راهبردهای ارزشیابی (پیشنهادی):

شامل ارزشیابی مستمر ۵۰ درصد و آزمون نهایی در قالب پروژه ۵۰ درصد

ث) ملزومات، تجهیزات و امکانات مورد نیاز برای ارائه:

کلاس درس و تجهیزات سمعی و بصری

ج) فهرست منابع پیشنهادی:

Raffaella Bertazzoli, *La traduzione: teorie e metodi*, Carocci, 2006 ISBN 978-88-430-3697-4

Bruno Osimo, *Manuale del traduttore. Guida pratica con glossario*, Hoepli, 2011

Georges Mounin, *Teoria e storia della traduzione*, Einaudi, 1965

George Steiner, *Dopo Babele. Aspetti del linguaggio e della traduzione* (1975), Garzanti, 2004

